

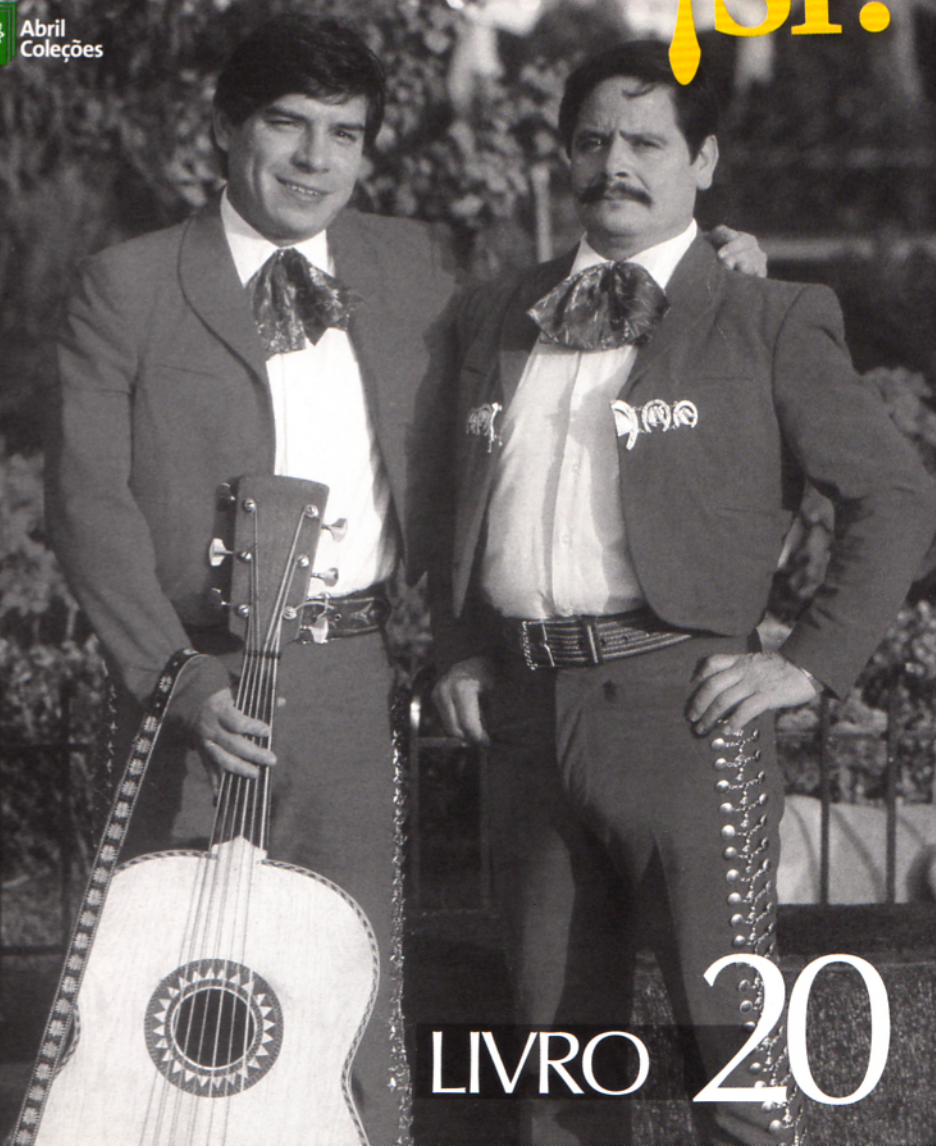
# ESPAÑOL

O CURSO DE ESPANHOL DA ABRIL

¡SÍ!



Abril  
Coleções



LIVRO 20





## Abril Coleções

**Editor** Roberto Civita  
**Presidente executivo** Jairo Mendes Leal

**Diretora editorial** Cristina Zahar  
**Editores** Isabella Marcatti, Beth Klock e Gerson Sintoni  
**Estagiária** Leticia Born  
**Coordenação administrativa** Marta Medeiros

**Diretor comercial** Clayton Dick  
**Marketing** Michelle Ramos, Gabriela Nunes, Marcela Gimenez e Tiago Scaff  
**Designer** Beatriz Lopez Lonskis  
**Operações e controle** Fernanda Borges, Robson Cerqueira, Matheus Azevedo e Rodrigo Bonomi  
**Vendas especiais** Cintia Santana e Marcio Mendonça Pereira  
**Coordenação administrativa** Cristiane Gomes

**Gerente de avulsas** Andrea Abelleira  
**Gerente de assinaturas** Gina Trancoso

### EDIÇÃO BRASILEIRA

**Tradução** Paola Baccin  
**Tradução das cenas** Jorge Fernando Ortiz López  
**Revisão técnica** Sílvia Ferrari  
**Revisão** Maria Alice S. de A. Ribeiro e Paloma Vidal  
**Projeto gráfico** Estúdio Dupla Ideia Design  
**Edição de arte** AMj Studio  
**Ilustração na capa da luva** Alexandre Mattiuzzi

### EDIÇÃO ORIGINAL

**Direção editorial** Cinzia Caiazzo  
**Coordenação de produção** Filippo Melli  
**Coordenação da redação** Giulia Ricci, Angela Pagano, Valentina Ragnini  
**Projeto gráfico** Marco Pennisi & C.

### NA INTERNET

[www.abrilcolecões.com.br/espanhol](http://www.abrilcolecões.com.br/espanhol)  
[colecões@abril.com.br](mailto:colecões@abril.com.br)

© 2009 E-ducation.it S.p.A., Florença  
© desta edição 2010 Editora Abril S.A.

Todos os direitos reservados.  
Nenhuma parte desta publicação pode ser reproduzida, armazenada ou transmitida, total ou parcialmente, por quaisquer métodos ou processos, sem a autorização do detentor do *copyright*.

Impresso na Pancrom Indústria Gráfica.

A163e Abril  
Espanhol ¡sí! : o curso de espanhol da Abril. -  
São Paulo: Abril, 2010.  
v. 20 (104 p.) ; 19 cm + DVD + CD

ISBN 978-85-62605-83-3

1. Língua espanhola – estudo e ensino.  
2. Aprendizagem de língua estrangeira. I. Título.

CDD 468

# ESPAÑOL

O CURSO DE ESPANHOL DA ABRIL

**¡SÍ!**

Volume 20 – *Avanzado 2*

APRESENTAÇÃO .....	6
--------------------	---

## Lição 1 – EL DIARIO DE LOS RECUERDOS

CENA 1 A cada uno, su remedio .....	9
CENA 2 En las malas se conoce a los amigos .....	11
Exercícios de compreensão .....	15
Gramática .....	17
Para praticar .....	33
GLOSSÁRIO .....	36

## Lição 2 – YA NO HAY NADA SEGURO

CENA 1 Un hallazgo imprevisto .....	37
CENA 2 Una mirada en el pasado .....	39
Exercícios de compreensão .....	42
Gramática .....	44
Para praticar .....	62
GLOSSÁRIO .....	64





# Lição 3 – UN MUNDO A COLORES

CENA 1	El amor todo lo puede .....	65
CENA 2	Sobre gustos y colores	
	no discuten los doctores .....	68
	Exercícios de compreensão .....	70
	Gramática .....	72
	Para praticar .....	85
	GLOSSÁRIO .....	87
<hr/>		
	REFLEXÕES SOBRE A LÍNGUA .....	88
	TRADUÇÃO DAS CENAS .....	90
	RESPOSTAS DOS EXERCÍCIOS .....	102

# ESPAÑOL

O CURSO DE ESPANHOL DA ABRIL

# ¡SÍ!

**Español ¡sí!** é o curso de espanhol multimídia, em 24 volumes, em que o protagonista do percurso de aprendizagem é você! Mais de 400 milhões de pessoas no mundo falam espanhol. Conhecer esse idioma significa ter uma indiscutível vantagem no mundo do trabalho, nos estudos e na vida pessoal.

O curso é dividido em níveis. O aluno é conduzido à competência linguística, de maneira progressiva, do nível principiante ao avançado, como especificado abaixo:

- **Inicial 1**                      5 volumes
- **Inicial 2**                        3 volumes
- **Intermedio 1**                4 volumes
- **Intermedio 2**                4 volumes
- **Avanzado 1**                 3 volumes
- **Avanzado 2**                 5 volumes

Cada volume é composto por um DVD, um livro e um CD de áudio, e o objetivo é envolver completamente o aluno no aprendizado da língua. Veja como funciona:





- o **DVD**, que é o núcleo central do curso, contém três ou quatro lições construídas em torno da sitcom *Vida de artistas*, totalizando 74 lições. Cada uma compreende uma introdução feita pela professora, dois episódios da sitcom, duas aulas (nas quais a professora e o aluno interagem), além das respectivas sínteses gramaticais realizadas com a ajuda de lousas digitais (Focus);
- o **livro** traz a transcrição e a tradução dos episódios em vídeo, resumos gramaticais, exercícios e um glossário;
- o **CD de áudio** que, além dos episódios do vídeo, traz novas aulas, constitui um excelente instrumento de reforço para o estudo.

A cada semana, guiados por uma professora particular, conheceremos as aventuras de um grupo de jovens às voltas com as alegrias e os problemas do dia a dia. O cenário da história é Madri. Paul, um jovem estudante holandês recém-chegado, procura um lugar para morar e acaba dividindo um apartamento com mais três jovens: Pablo, proprietário de uma galeria de arte; Ana, uma doce garota amante da pintura; e Eva, uma extravagante e decidida estudante de estatística. Acompanhando os amores, as brigas e as peripécias profissionais desses personagens, você aprenderá espanhol de uma forma estimulante e envolvente.

Bom estudo!





# Lição 1 – EL DIARIO DE LOS RECUERDOS

## Vida de artistas

### EL DIARIO DE LOS RECUERDOS

Nos episódios anteriores, os jovens enfrentaram muitas novidades, mas as surpresas ainda não acabaram.

#### ► CENA 1: A cada uno, su remedio

Pablo conta os últimos acontecimentos a Alejandro e Sole...

**Pablo:** Y esto es todo...

**Alejandro:** ¡Quién lo hubiese dicho!, ¿eh?

**Sole:** Es una locura, crees conocer a una persona y después, de repente, descubres que es otra completamente distinta.

**Pablo:** Sí.

**Alejandro:** Bueno, yo no sería tan severo con él. Es verdad que nosotros no sabíamos nada de la familia de Paul, pero no creo que nos haya mentido. Simplemente, no nos lo ha dicho todo.

**Pablo:** Sí, tienes razón. Ana me ha dicho que en realidad Paul está teniendo un enorme conflicto con su abuelo debido a toda esta historia.

**Alejandro:** Yo os aconsejo que, hasta que no tengas pruebas seguras de... Perdón, perdón... Diga. Sí, sí, sí, sí, sí. Apenas acabe, iré. Sí, muy bien. Adiós.

**Sole:** ¡Ey, chicos, tengo una idea! ¿Por qué no lo raptamos? Hacemos un vídeo para pedir un rescate. Yo podría maquillarlo como si lo hubiésemos torturado hasta morir. Tranquilos, ¿eh? Estoy especializada en moratones.

**Pablo:** ¡Basta ya, no digas tonterías!

**Sole:** ¿Por qué?

**Alejandro:** Oye, y... ¿Ana? ¿Qué dice de esta historia?

**Sole:** ¿Qué quieres que diga, si está enamorada perdida de Paul?

**Pablo:** ¡Sole! ¿Deja ya de decir tonterías, por favor?

**Sole:** ¿Por qué? ¿Acaso no es verdad?

**Pablo:** ¡No! Quiero decir, sí. Bueno, no lo sé. De todos modos no es ésta la cuestión. Ana dice que no lo juzguemos, un poco lo que piensas tú también. Y yo estoy de acuerdo.

**Sole:** Bueno chicos, mientras vosotros decidís cómo salvar a los pecadores, yo voy a arreglar unos cuadros que están expuestos. Esta mañana he visto alguno torcido, o tal vez es el mundo que hoy gira al revés.

**Alejandro:** ¿Qué le pasa?

**Pablo:** No lo sé y, sinceramente, no me interesa.

**Alejandro:** Estás preocupado, ¿verdad?

**Pablo:** Sí, y mucho.

**Alejandro:** Sabes, éstos son los momentos en los que más se necesita un amigo.

**Pablo:** Oye, ¿qué haces?

**Alejandro:** Nada. Simplemente quería demostrarte que puedes contar conmigo.

**Pablo:** Por favor, ¿eh? Te lo agradezco mucho, pero un abrazo metafórico es más que suficiente.





**Alejandro:** ¡Muy bien! Lo he entendido, sólo quería hacerte reír. Pero me parece que éste no es el momento más oportuno, ¿no? Bueno, me voy a trabajar. A lo mejor, si puedo, quizás, vuelvo después.

**Pablo:** Alejandro, gracias de todos modos.

**Alejandro:** Adiós.

**Pablo:** Pero... pero, ¿dónde lo he metido? Pero... ¡Sole!  
¡Sole!

**Sole:** ¡Sí!

**Pablo:** ¡Sole!

**Sole:** ¿Qué quieres Pablo?

**Pablo:** ¿Has visto una libreta cerrada por algún lado en la galería?

**Sole:** Déjame pensar, por algún lado la he visto, ¿eh? Espera. Mira, aquí está. Oye, ¿de quién es? Siempre me lo he preguntado.

**Pablo:** No te preocupes. Esto, tal vez, pueda servirnos. Quizá, incluso, salvarnos.

## ► CENA 2: En las malas se conoce a los amigos

**Eva e Pablo conversam sobre Paul. Apesar de tudo, parece que os dois ainda confiam no rapaz.**

**Eva:** ¿Y entonces qué hacemos?

**Pablo:** Bueno, visto que él es de la familia, lo entenderá, creo, o al menos eso espero.

**Eva:** ¿Estás seguro?

**Pablo:** Eva, ya no estoy seguro de nada. Todas mis certezas se derrumbaron hace algunas semanas.

**Eva:** Es que han pasado muchas cosas últimamente.

**Pablo:** ¡Eh, sí! La historia entre Juanito y tú y toda la publicidad en Internet con todos los vídeos que habéis hecho, y después el amor. Amor... tal vez es una palabra demasiado grande. Digamos sentimiento entre Paul y Ana. Y después se descubre que Paul es el nieto del propietario que nos quiere desalojar. No entiendo nada.

**Eva:** Esto parece la trama de una película.

**Pablo:** Sí, sí. Si alguien escribiese una película así estoy seguro de que el público silbaría, es demasiado absurdo.

**Eva:** Oye... ¿tú te fías de él?

**Pablo:** ¿De quién?

**Eva:** De Paul.

**Pablo:** Ana dice que sí.

**Eva:** Ana juzga con ojos de enamorada.

**Pablo:** ¿Por qué? ¿Tú no te fías de él?

**Eva:** Bueno, a decir verdad... hasta que no se demuestre lo contrario, sí que me fío de él. A mí en el fondo me parece un buen chico.

**Pablo:** Sí...

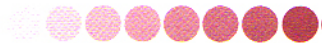
**Eva:** Me dio muy buena impresión desde el principio.

**Pablo:** Sí, la verdad es que ha cambiado mucho desde el día en que llegó.

**Eva:** O quizás nos ha engañado desde el principio.

**Pablo:** ¿Puedes parar, por favor, Eva? Me acabas de decir que confías en él.





**Eva:** Que es broma.

**Pablo:** ¡Ah, es broma! Me parece que tenéis muchas ganas de bromear.

**Eva:** ¿Por qué?

**Pablo:** Yo no os entiendo. Esta mañana, el otro me quería abrazar para reconfortarme. ¡A mí!

**Eva:** ¿Alejandro?

**Pablo:** Sí, él.

**Eva:** Pues es que está enamorado de ti.

**Pablo:** Eva, por favor, ¿eh? Por favor, no me parece éste el momento.

**Eva:** A mí me parece fantástico.

**Pablo:** ¡Por favor! De todos modos, me parece que aquella libreta será nuestra única salvación. Y yo que quería tirarla.

**Eva:** Sí, lo recuerdo. Menos mal que Ana te lo impidió.

**Pablo:** Sí, menos mal...

**Eva:** Yo tengo sed, ¿tú quieres beber algo?

**Pablo:** No, gracias.

**Eva:** ¿Seguro?

**Pablo:** Sí, sí.

**Eva:** ¡Uy!, aquí hace días que nadie hace la compra, ¿eh? Faltan las dunas para que dentro haya un desierto.

**Pablo:** Mira mejor, Eva, mira mejor. Debe haber quedado un poco del vino que abrí el otro día. Está muy rico y es muy preciado, ¿eh? No te lo acabes.

**Eva:** Mmm...

**Pablo:** ¿Mmm... qué?

**Eva:** Es que ayer Juanito y yo celebramos nuestro aniversario.

**Pablo:** ¿Qué? ¿Aniversario? Pero si hace sólo dos semanas que estáis juntos. ¿Aniversario?

**Eva:** Sí, pero es que ayer a las once y media hacía seis meses que Juanito me dijo 'hola' por primera vez en el chat.

**Pablo:** ¡Ah... pero qué romántico...!

**Ana:** ¡Pablo!

**Pablo:** Sí.

**Ana:** ¡Pablo!

**Pablo:** ¡Sí!

**Ana:** Al teléfono.

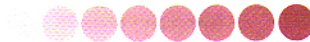
**Eva:** ¡Hala!

**Pablo:** Voy, voy.

**Eva:** Que te llaman.

**Pablo:** Perdona, ¿eh?

**Eva:** Nada.



## EXERCÍCIOS DE COMPREENSÃO

(Respostas – pág. 102)

Para verificar sua compreensão do texto, responda às perguntas sobre os diálogos que você acabou de ler.

### ► EXERCÍCIO 1

1. ¿Qué idea tiene Sole para resolver la situación?

- a) Maquillar a Paul.
- b) Raptar a Paul y pedir un rescate.
- c) Pedirle a Paul que se vaya de casa.

2. ¿Qué ha perdido Pablo?

- a) Una libreta cerrada.
- b) Una agenda de números.
- c) Un cuadro importante.

3. ¿Dónde cree que ha dejado la libreta?

- a) En la cocina.
- b) En su habitación.
- c) En la galería.

4. ¿Por qué es importante la libreta?

- a) Tiene el número de Alejandro escrito.
- b) Quizá puede salvarles.
- c) Tiene ahí la lista de todos los clientes.



## ► EXERCÍCIO 2

### 1. ¿Por qué Eva se fía de Paul?

- a) Porque se fía de todo el mundo.
- b) Porque Paul parece un buen chico.
- c) Porque sabe que nunca mentiría.

### 2. ¿Por qué Alejandro quería abrazar a Pablo?

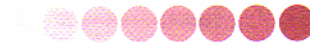
- a) Porque está enamorado de él.
- b) Para tomarle el pelo.
- c) Porque quería que confiara en él.

### 3. ¿Qué quería hacer Pablo con la libreta?

- a) Quería regalársela a Ana.
- b) Quería tirarla.
- c) Quería devolvérsela a su dueño.

### 4. ¿Por qué no ha quedado vino en la nevera?

- a) Eva y Juanito han celebrado su aniversario.
- b) Paul y Ana han celebrado su encuentro.
- c) Alejandro ha celebrado el regreso a la pizzería.



Nesta seção, estudaremos, de forma mais aprofundada, como expressar o futuro e as locuções empregadas para tal; a oração subordinada temporal; a conjunção *cuando* e outras conjunções temporais. Veremos ainda o verbo *tirar*; as expressões com esse verbo; os modos de exprimir confiança e alguns falsos cognatos.

### ► O FUTURO E SUAS FORMAS DE EXPRESSÃO

Além do **futuro imperfecto de indicativo**, há vários recursos linguísticos para se referir a ações que ainda serão realizadas:

- futuro de previsão: expresso com o presente.

*Dice que acaba en seguida.*

*Diz que vai acabar logo.*

- futuro de decisão: refere-se a decisões já tomadas e que estão para se realizar. Em geral, vale-se do presente e de marcadores temporais de futuro.

*Viene la semana que viene.*

*Vem na semana que vem.*

*Llega mañana.*

*Chega amanhã.*

- futuro de iminência: indica que algo de irremediável está para acontecer. Em geral, combina o presente com a forma exclamativa.

*¡Que estalla!*

*Vai explodir!*

*¡Eso se cae!*

*Está caindo!*

Também podemos expressar o futuro com a oração subordinada (**cuando + subjuntivo**):

Cuando veas que está preparado, coloca las últimas piezas.

Quando você vir que está pronto, coloque as últimas peças.

Às vezes, podemos empregar a forma do futuro de iminência no lugar do imperativo. Por exemplo:

Te vas ahora mismo.

Você vai embora agora mesmo.

Em vez de:

¡Vete ahora mismo!

Vá embora agora mesmo!

Ou ainda, nesse mesmo sentido, podemos usar o **futuro imperfecto de indicativo**.

Irás y le dirás todo lo que has oído.

Você irá dizer-lhe tudo o que ouviu.

A ideia de futuro também pode ser expressa com o uso do presente após uma frase hipotética de primeiro grau.

Si quieres algo, vienes a verme.

Se você quiser alguma coisa, venha me visitar.

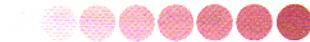
Si tú vas allí y no te gusta, me llamas.


Se você for ali e não gostar, telefone-me.

Há ainda a forma de futuro de suposição expressa com o **futuro imperfecto de indicativo**:

Me imagino que lo pagaré a plazos.

Imagino que vai pagá-lo em prestações.





Podemos também indicar suposição introduzindo a oração subordinada com **pero**:

Trabajaré mucho, **pero** no se nota.  
*Deve trabalhar muito, mas não parece.*

Com o **futuro imperfecto de indicativo**, podemos ainda indicar dúvida:

¿Lo habrá dicho en serio?  
*Será que está falando sério?*

### ► LOCUCIONES QUE EXPRESSAM O FUTURO

**En adelante** – *daqui para frente/ de hoje em diante.*

De aquí en adelante todos tendremos que participar en el proyecto.

*Daqui para frente, todos nós teremos que participar do projeto.*

**Más adelante** – *depois/ a seguir/ mais tarde.*

Este problema lo resolveremos más adelante.

*Resolveremos este problema mais tarde.*

**Desde ahora** – *desde já/ de agora em diante.*

Desde ahora me avisarás antes de hacer nada.

*De agora em diante, você me avisará antes de fazer qualquer coisa.*

**De aquí a** – *a partir de agora até.../ deste momento até ...*

De aquí a agosto tendré que terminar algunos trabajos.

*A partir de agora até agosto, precisarei terminar alguns trabalhos.*

**A la larga** – *com o tempo.*

*A la larga las mentiras se pagan caras.  
Com o tempo, as mentiras se pagam caro.*

**Dentro de** – *dentro de/ em/ daqui a.*

*Dentro de unos días tendré que ir a Milán por trabajo.  
Daqui a alguns dias, precisarei ir a Milão a trabalho.*

**Después de** – *depois de.*

*Después del viaje seguiré con las clases.  
Depois da viagem, continuarei com as aulas.*

**A partir de hoy** – *a partir de hoje/ deste momento/ de agora em diante.*

*A partir de hoy las cosas van a cambiar.  
A partir de hoje, as coisas vão mudar.*

**De hoy en adelante** – *de hoje em diante.*

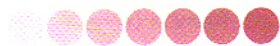
*De hoy en adelante vamos a ahorrar un poco más de dinero.  
De hoje em diante, vamos economizar um pouco mais de dinheiro.*

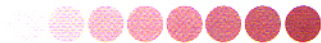
**Más pronto o más tarde** – *mais cedo ou mais tarde.*

*Más pronto o más tarde será nuestro momento de gloria.  
Mais cedo ou mais tarde, chegará o nosso momento de glória.*

**En lo sucesivo** – *de hoje em diante.*

*En lo sucesivo haré siempre una copia de los documentos importantes.  
De hoje em diante, farei sempre uma cópia dos documentos importantes.*





## ► AS ORAÇÕES TEMPORAIS

As orações subordinadas temporais expressam o tempo em que se realiza a ação indicada pelo verbo principal. Como nas demais orações subordinadas, há uma oração principal, uma conjunção temporal e uma oração subordinada.

Em espanhol, o verbo da oração subordinada pode estar no **indicativo** ou no **subjuntivo**, conforme o tempo que queremos expressar e conforme a conjunção empregada. Nas orações temporais, a conjunção **que** pode ser acompanhada do **subjuntivo**, isso ocorre quando os sujeitos da oração principal e da subordinada são diferentes. Quando coincidem, usamos o **infinitivo**.

## ► A CONJUNÇÃO TEMPORAL CUANDO

**Cuando** é uma das conjunções temporais mais empregadas na linguagem coloquial. Com ela, podemos nos referir ao passado, ao futuro ou ao presente.

verbo no passado [oração principal] + **cuando**  
+ verbo no passado [oração subordinada]

*Me desperté cuando sonó el teléfono.*

*Acordei quando tocou o telefone.*

Nesse caso, o verbo da oração subordinada fica no passado porque nos referimos a uma ação já ocorrida.

verbo no presente [oração principal] + **cuando**  
+ verbo no presente [oração subordinada]

*Me levanto cuando suena el despertador.*

*Levanto quando toca o despertador.*

Nesse caso, trata-se de uma ação cotidiana, por isso, tanto o verbo da oração principal quanto o da oração subordinada ficam no presente.

verbo no futuro/ presente/ imperativo [oração principal]  
+ **cuando** + verbo no subjuntivo [oração subordinada]

*Saldré a la calle cuando llegue el taxi.*

*Sairei à rua quando o táxi chegar.*

*Te aviso cuando termine todo el trabajo.*

*Aviso quando todo o trabalho terminar.*

*Abrígate cuando salgas a la calle en invierno.*

*Agasalhe-se quando sair à rua no inverno.*

Embora possamos ter várias combinações verbais entre a oração principal e a subordinada, nesse último caso, quando o verbo da oração subordinada estiver no **subjuntivo**, significa que estamos nos referindo a um momento futuro.

Como vimos, com **cuando** + **subjuntivo**, o verbo da oração principal pode ficar no futuro, no imperativo ou no presente. Já o verbo da oração subordinada pode ficar no **presente de subjuntivo** ou no **pretérito perfecto de subjuntivo**.

*Saldré a la calle cuando llegue el taxi.*

*Sairei à rua quando o táxi chegar.*

*Te aviso cuando haya terminado todo el trabajo.*

*Aviso, quando tiver terminado todo o trabalho.*

Além de **cuando**, há outras conjunções temporais que nos ajudam a indicar simultaneidade, posterioridade imediata, limite temporal entre duas ações. Vejamos tais conjunções a seguir, reunindo-as conforme o modo da oração subordinada.





- Verbo da oração subordinada no **indicativo**:

**Ahora que** – *já que, visto que, uma vez que, porquanto*; indica simultaneidade e causa ao mesmo tempo.

Podemos irnos de vacaciones ahora que hemos terminado el curso.

Podemos sair de férias, já que terminamos o curso.

**Al mismo tiempo que** – *ao mesmo tempo que*; indica simultaneidade.

Vas escribiendo al mismo tiempo que te voy dictando.

Vai escrevendo, enquanto eu vou ditando.

**Desde que** – *desde que*; indica origem no tempo.

Desde que estoy contigo mi vida ha cambiado.

Desde que estou com você, minha vida mudou.

- Verbo da oração subordinada no **subjuntivo**:

**Antes de que** – *antes que*; indica anterioridade.

Comimos algo antes de que cerraran los restaurantes.

Comemos alguma coisa, antes que os restaurantes fechassem.

**Después de que** – *depois que*; indica posterioridade.

Nos quedamos en casa después de que empezara el partido.

Depois que começou o jogo, ficamos em casa.

- Verbo da oração subordinada no **indicativo** (para expressar um tempo no passado ou no presente) ou no **subjuntivo** (para expressar um tempo no futuro):



**Mientras** – *enquanto, até que*; indica duração.

*Mientras desayuno, escucho las noticias todas las mañanas.*

*Todas as manhãs, enquanto tomo o café da manhã, ouço as notícias.*

*Mientras se quede, lo visitaré todos los días.*

*Enquanto estiver aqui, irei visitá-lo todos os dias.*

**Mientras que** – *enquanto, ao passo que, à medida que*; indica simultaneidade e contraposição.

*A uno le gusta quedarse en casa mientras que al otro le encanta salir a la calle.*

*Um gosta de ficar em casa, enquanto o outro adora sair.*

*Iré a cenar fuera mientras tú estés estudiando.*

*Enquanto você estiver estudando, irei jantar fora.*

**Cuando** – *quando*; em geral, expresa circunstância de tempo.

*Lee cuando tiene tiempo.*

*Lê quando tem tempo.*

*Leerás cuando tengas tiempo.*

*Você lerá, quando tiver tempo.*

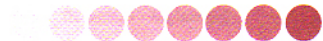
**Cada vez que/ siempre que** – *cada vez que/ sempre que*; indica ação repetida.

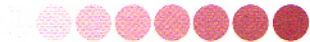
*Se equivoca cada vez que hace algo deprisa.*

*Sempre que faz algo com pressa, comete algum erro.*

*Comerá cada vez que tenga hambre.*

*Comerá, sempre que tiver fome.*





Estudia siempre que puede.  
*Estuda sempre que pode.*

Intenta practicar siempre que tengas la posibilidad.  
*Procure praticar, sempre que você tiver oportunidade.*

**Hasta que** – até que; indica limite temporal.

Durmió hasta que volvieron sus padres.  
*Dormiu até que os seus pais chegaram.*

Quédate aquí hasta que pasen a recogerte tus padres.  
*Fique aqui até que os seus pais venham buscá-lo(a).*

**A medida que/ conforme** – à medida que/ conforme;  
indica uma progressão simultânea.

A medida que van pasando los años me vuelvo más intolerante.  
*À medida que os anos vão passando, vou ficando mais intolerante.*

A medida que lleguen, hazles pasar.  
*À medida que forem chegando, faça-os passar.*

Fueron pasando a la sala conforme fueron llegando.  
*Foram entrando na sala, conforme foram chegando.*

Estudia conforme vaya explicando el profesor.  
*Estuda à medida que o professor vai explicando.*

**Una vez que** – uma vez que, assim que; indica posterioridade.

Una vez que me tomé el café me sentí mucho mejor.  
*Assim que tomei o café, eu me senti muito melhor.*

Estaré mejor una vez que descanse.  
*Assim que tiver descansado, eu me sentirei melhor.*

**En cuanto/ tan pronto como/ apenas** – *apenas/ assim que/ logo que/ mal/ tão logo*; indica posterioridade inmediata.

*En cuanto tenga un momento, te ayudo.  
Assim que tiver um minuto, eu ajudo você.*

*Vine en cuanto supe la noticia.  
Vim tão logo soube da notícia.*

*Tan pronto como terminó, me fue a buscar.  
Assim que terminou, foi me buscar.*

*Iré a la universidad tan pronto como esté preparado.  
Irei à universidade, assim que estiver pronto.*

*Apenas lo sepas, compra el billete.  
Assim que você souber, compre o bilhete.*

*Tuvo el accidente apenas hecho el examen.  
Sofreu o acidente assim que fez o exame.*

• Verbo da oração subordinada no **infinitivo**:

**Al** – *ao*; indica simultaneidade.

*Al salir de casa vi que me habían robado la bicicleta.  
Ao sair de casa, vi que tinham roubado minha bicicleta.*


**Nada más** – *bastou*; indica posterioridade inmediata.

*Nada más encenderlo, entendí que se había estropeado.  
Bastou acendê-lo para perceber que tinha quebrado.*

**Hasta** – *até*; indica um limite temporal.

*No me quedé tranquila hasta llegar a casa.  
Não fiquei tranquila até chegar em casa.*





Em geral, nas orações temporais, a escolha entre o **subjuntivo** e o **infinitivo** também depende do sujeito da oração. Quando o sujeito da oração principal é o mesmo da oração subordinada, usamos o **infinitivo**; quando são dois sujeitos diferentes, usamos o **subjuntivo**.

Comimos algo antes de que cerraran los restaurantes.  
*Comemos antes que os restaurantes fechassem.*

Descansamos antes de empezar a caminar otra vez.  
*Descansamos antes de começar a caminhar outra vez.*

### ► O VERBO TIRAR

O verbo **tirar** pode ter inúmeros significados:

- *jogar*; lançar alguma coisa.

Tírame la pelota.  
*Jogue-me a bola.*

- *demolir*, *derrubar*.

Han tirado ese viejo edificio.  
*Demoliram aquele velho edifício.*

- *jogar fora*.

He tirado todos los apuntes de la universidad.  
*Joguei fora todas as anotações da universidade.*

- *desperdiçar*, *jogar fora*.

No te conviene tirar el dinero comprándote otro coche viejo.

*Não vale a pena jogar dinheiro fora comprando outro carro velho.*

- *ter uma tiragem* (publicação).

Ese periódico tira mil copias cada día.  
*Esse jornal tem uma tiragem de mil cópias por dia.*

- *atrair*; ter inclinação para algo.

Me tira más estudiar filosofía que historia.  
*Estudar filosofia me atrai mais do que estudar história.*

- **tirar de:** *atrair naturalmente, exercer tração.*

La fuerza de gravedad tira de los cuerpos.  
*A força da gravidade exerce atração sobre os corpos.*

Los caballos tiraban de los carros con los turistas.  
*Os cavalos puxavam as carroças com os turistas.*

- *exercer influência.*

Los estilistas españoles tiran mucho en el mercado de la moda.

*Os estilistas espanhóis exercem grande influência no mundo da moda.*

- *continuar*, no sentido de aguentar.

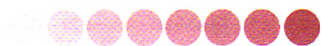
Mientras funcione, tiraré con este coche.  
*Enquanto funcionar, vou continuar com este carro.*

- *virar na direção indicada.*

Sigue recto y tira la segunda a la izquierda.  
*Siga em frente e vire na segunda rua à esquerda.*

- em relação a cores, significa *puxar para, tender.*

Es rojo tirando a rosa.  
*É vermelho, puxando para o rosa.*





- em relação a mecanismos, é sinônimo de *funcionar bem/ com toda a potência*.

*Esta moto ya no tira en las cuestas.*

*Esta moto não consegue mais subir ladeiras.*

- *acender, manter-se aceso.*

*La chimenea no tira bien y se llena todo el salón de humo.*

*A lareira não fica acesa como deveria e todo o salão se enche de fumaça.*

- em relação à vestimenta, significa *puxar, estar apertado*.

*Esta camisa me tira mucho a los lados, me queda pequeña.*

*Esta camisa está muito apertada em mim, está pequena.*

- *atirar-se/ lançar-se sobre.*

*El portero se tiró sobre el balón.*

*O goleiro se lançou sobre a bola.*

*Los policías se tiraron sobre el ladrón para pararlo.*

*Os policiais se atiraram sobre o ladrão para pará-lo.*

- *permanecer, ficar.*

*Se ha tirado dos semanas en el hospital después de la operación.*

*Após a operação, ficou duas semanas no hospital.*

## ► EXPRESSIONES COM O VERBO TIRAR

**Ser un tira y afloja** – *ser um vai-e-vem/ vai-não-vai.*

Llegar a un acuerdo con esa empresa es un tira y afloja constante.

*Chegar a um acordo com essa empresa é um eterno vai-não-vai.*

**La tierra tira mucho** – ter uma tendência para voltar à terra de origem, à terra natal.

Aunque está bien aquí quiere volver a su país, pues ya se sabe que la tierra tira mucho.

*Mesmo sentindo-se bem aqui, quer voltar para seu país, pois, como se sabe, é difícil esquecer a terra natal.*

**Tirar la casa por la ventana** – *ficar na lona; gastar mais do que se pode.*

Cuando se casó sus padres tiraron la casa por la ventana.

*Quando se casou, seus pais ficaram na lona.*

**Tirarse de los pelos** – discutir com violência.

De pequeñas mi hermana y yo siempre estábamos tirándonos de los pelos.

*Quando pequenas, minha irmã e eu brigávamos o tempo todo.*

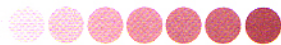
## ► VERBOS E EXPRESSIONES RELATIVOS À CONFIANÇA (CONFIANZA)

**Fiarse de** – *fiar-se de, confiar em.*

Me fío de mis amigos.

*Confio em meus amigos.*





**Ser de fiar** – *ser pessoa de confiança.*

Todos mis compañeros de trabajo son de fiar.

Todos os meus colegas de trabalho são pessoas de confiança.

**Confiar en** – *confiar em.*

He confiado siempre en ti, no me decepciones.

Sempre confiei em você, não me decepcione.

**Tener confianza en** – *ter confiança em.*

Tengo confianza en esos chicos, me parecen buenas personas.

Tenho confiança nesses rapazes, parecem boas pessoas.

**Ser de confianza** – *ser de confiança.*

Creo que esos comerciantes son de confianza.

Acho que esses comerciantes são de confiança.

**Decir algo en confianza** – *dizer algo em segredo.*

Quiero contarte algo en confianza, no se lo digas a nadie más.

Quero lhe contar uma coisa em segredo, não conte a ninguém.

## ► FALSOS COGNATOS

**Pronto** – *logo.*

Ven pronto, te espero.

Venha logo, eu espero.

Esto no va a pasar tan pronto como tú crees.

Isso não acontecerá tão cedo quanto você pensa.



O adjetivo *pronto*, no sentido de preparado, é traduzido por **listo**.

¿Estás listo ya?

*Você já está pronto?*

¿**Dígame?** – *alô*, fórmula de saudação usada quando atendemos o telefone.

**Rato** – *um momento, um pouco*.

*Voy a ver un rato la tele.*

*Vou ver um pouco de TV.*

*Quisiera descansar un rato.*

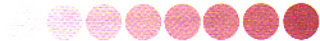
*Queria descansar um pouquinho.*

*Rato*, o animal, em espanhol, é **ratón**.

¡Socorro! ¡Hay un ratón en el sótano!

*Socorro! Há um rato no porão!*

**Sótano** – como se vê no exemplo acima, significa *porão*, e não *sótão*.



## PARA PRATICAR

(Respostas – pág. 102)

### ► EXERCÍCIO 1

Complete as orações escolhendo a opção correta.

1. Empezaremos la dieta para el verano .....  
mismo.  
a) desde ahora    b) a la larga    c) de aquí a
2. De aquí ..... vamos a intentar que haya más  
colaboración.  
a) más adelante    b) desde ahora    c) en adelante
3. .... tres días tengo que ir a Milán por motivos  
de trabajo.  
a) Mañana    b) Dentro de    c) A partir de hoy
4. .... la comida nos encontraremos para decidir  
algunas cosas.  
a) Dentro de    b) Después de    c) Mañana

### ► EXERCÍCIO 2

Corrija os eventuais erros nas seguintes frases:

1. Tómate un café cuando quieres.  
.....
2. Su hijo vendrá cuando terminó el año escolar.  
.....
3. Se tomó una cerveza cuando llegue a Madrid.  
.....
4. Visito las exposiciones cuando tenga tiempo libre.  
.....

### ► EXERCÍCIO 3

Complete as orações com a forma adequada dos verbos indicados.

1. Me asusté cuando (oír) ..... ruidos en la puerta.
2. Nos quedamos dormidos cuando (ver) ..... la película en el cine.
3. Haré unas llamadas cuando (terminar) ..... estos ejercicios.
4. Mándame un correo cuando (tener) ..... noticias nuevas.

### ► EXERCÍCIO 4

Complete as orações com a forma adequada dos verbos indicados.

1. Estuvimos tomando el sol mientras los turistas (pasear) ..... .
2. Se puso a leer un libro hasta que (llegar) ..... los niños.
3. Una vez que lo (escribir) ..... ya no podrás borrarlo.
4. Desde que (jubilarse) ..... pasa mucho tiempo en casa.





### ► EXERCÍCIO 5

Complete as orações empregando uma expressão com o verbo *tirar*.

1. No quiero ..... y gastarme todo el dinero en un viaje inútil.
2. Nos encanta pasar unos días en el pueblo de mis padres, además .....
3. Las negociaciones internacionales son un continuo .....
4. Aunque se quieren mucho están siempre .....

### ► EXERCÍCIO 6

Complete as orações empregando uma expressão formada com os verbos *fiar* ou *confiar*.

1. No creo que esos personajes ..... Tienen demasiados negocios sucios.
2. Tienes que ..... en las personas que quieren ayudarte.
3. Lo que me contó me lo dijo ..... No puedo contártelo.
4. No hagas cumplidos. Somos todos .....

**abrazar** – abraçar

**abrazo** – abraço

**al revés** – ao contrário

**arrojar** – lançar, rolar,  
atirar

**basura** – lixo

**bote** – pote, embalagem

**cañonazo** – tiro de canhão

**cohete** – foguete

**derrochar** – jogar fora

**derrumbar** – demolir

**desierto** – deserto

**despilfarrar** – esbanjar

**diario** – jornal

**disipar** – dissipar

**galán** – galã

**gallinita ciega** – cabra-  
cega (jogo)

**gallito** – pessoa arrogante,  
convencida

**habladuría** – vozes,  
murmúrios, falatórios

**lanzar** – lançar

**libreta** – caderno,  
caderneta

**mal genio** – mau-humor

**mal rollo** – problemão

**malgastar** – dilapidar,  
desperdiçar

**mercancía** – mercadoria

**moratón** – mancha roxa

**preciado** – de valor

**rescate** – resgate

**salvación** – salvação

**secuestrar** – sequestrar

**silbar** – assobiar

**tirarse** – jogar-se

**tumbarse** – jogar-se



## Lição 2 – YA NO HAY NADA SEGURO

### Vida de artistas

#### YA NO HAY NADA SEGURO

Um diário reencontrado pode reverter a situação...

#### ► CENA 1: Un hallazgo imprevisto

**Pablo convida Paul para ler o tal diário.**

**Pablo:** Gracias. ¿Sabes Paul? Cuando mis padres se fueron de esta casa y yo decidí quedarme aquí solo, ellos me regalaron la reestructuración completa del apartamento. Naturalmente, todavía no sabía que construiría una galería de arte.

**Paul:** Claro...

**Pablo:** Espera, por favor. Antes te quiero explicar una cosa. Te estaba diciendo que empezaron los trabajos que continuaron durante meses. Recuerdo que un día un albañil hizo un agujero en la pared y resultó que estaba hueca.

**Paul:** ¿Qué?

**Pablo:** Hueca, sí. Bueno, dentro de la pared encontraron tres lienzos y este diario.

**Paul:** Estás hablando de esos lienzos que están aquí, ¿verdad?

**Pablo:** Exacto. Espera... ¡Sole! ¿Puedes responder tú, por favor? Paul, estoy convencido de que esos lienzos los pintó tu abuela. ¿Pero dónde...? ¿Puedes responder tú? Di que no estoy, que no estoy para nadie.

**Paul:** ¿Sí? Es un crítico...

**Pablo:** No, no estoy...

**Paul:** No, no. No está. Sí, sí claro. Está bien. Sí, se lo digo cuando vuelva. Bien, hasta luego. Hasta luego... ¿Por qué me has hecho decir que no... que no estabas?

**Pablo:** Paul, porque ahora la prioridad eres tú, lo demás no importa. ¿Sabes?, espero que este diario pueda servirte para algo, son los pensamientos de tu abuela. Pero hay una cosa que no puedo entender. Me decías que tu abuela era mejicana, ¿verdad? ¿Y entonces por qué su diario y sus cuadros están en esta casa?

**Paul:** Porque sí, era mejicana, pero le gustaba Madrid, y se mudó a vivir aquí.

**Pablo:** ¡Ah...!

**Paul:** Ésta es su casa... y éstos sus lienzos. ¡No me lo puedo creer...!

**Pablo:** Sí... Ése es el motivo por el que siempre te han fascinado.

**Paul:** Es como si lo hubiese sabido siempre. ¡Es que me eran tan familiares...!

**Pablo:** Sí, claro.

**Paul:** Y ese diario...

**Pablo:** Bueno, pienso que pueda interesarte. Es muy hermoso, muy intenso, y está escrito con el corazón. Y se ve.

**Paul:** No, no tengo el valor para leerlo, de verdad.





**Pablo:** ¿Y por qué?

**Paul:** Porque es como si tuviera miedo de descubrir que en el inconsciente siempre he sabido quién era mi familia.

**Pablo:** Paul, yo no te quiero esconder que... para nosotros esta galería y esta casa son muy importantes. Y espero que para ti también, sobre todo ahora que sabes la verdad.

**Paul:** Claro, aquí están mis raíces. Y además, es la demostración de que pienso lo opuesto de mi abuelo. Ahora ya sé porqué quiere deshacerse de este edificio.

**Pablo:** ¿Por qué?

**Paul:** Es como si quisiera borrar hasta la última huella de mi abuela.

**Pablo:** ¿Sabes Paul? Pienso que tu abuelo ha sido un hombre que ha sufrido mucho.

**Paul:** ¿Qué? ¿Ahora lo defiendes o qué?

**Pablo:** No... No es que lo defienda. Pero ¿sabes?, leyendo este diario me he dado cuenta de que la crueldad, o a lo mejor más que la crueldad, el... el cinismo, es fruto del dolor. Cógelo.

## ► CENA 2: Una mirada en el pasado

**Os jovens leem o diário da avó de Paul e tomam conhecimento de uma história de fortes sentimentos.**

**Paul:** Quince de febrero de mil novecientos veintiséis. La pintura me hace sentir mal. Y sin embargo, cuando no estoy bien, pinto. No consigo dejarlo. Mi mente se funde con los colores cuando pinto, y por un momento consigo no pensar.



**Ana:** Veintiséis de mayo de mil novecientos veintisiete. Quien no entiende la belleza y la potencia de un lienzo blanco listo para ser manchado por los colores de la propia fantasía, no merece leer estas notas. No importa qué colores se utilicen, es esencial hacerlo, pasar el pincel, no dejar intacto el lienzo, osar y actuar, lo que viene, viene. Mientras tanto ya has hecho algo en tu vida. Tres de septiembre de mil novecientos veintisiete. Finalmente lo he conocido. Mis padres lo han conseguido, creyendo que será un buen partido para mí, aunque yo lo deteste. Lo he detestado siempre, y jamás podré amarlo. Y además, ni siquiera habla mi idioma. Dice siempre que sí, parece un idiota.

**Sole:** Tres de noviembre de mil novecientos veintisiete. Lo he hecho sólo por Jan van Eyck. Sólo por él he aceptado irme a Holanda a verlo. Pero no me malinterpretéis, voy sólo para visitar el país de los tulipanes, y el del más grande pintor de todos los tiempos.

**Pablo:** Dos de febrero de mil novecientos veintiocho. Esta enfermedad no es justa. Los médicos dicen que debo de estar atenta. Nunca pensé que podría enfermar, ¡qué tonta! ¿Por qué aquello que les sucede a los demás no debería ocurrirme también a mí? No puedo estar en cama. Ya hace dos meses miro mis cuadros... ¡cuánto tiempo hace que no pinto! Dieciséis de abril de mil novecientos veintiocho. Ámsterdam en primavera es preciosa, y adoro ir en bicicleta con él. Creo que lo amo. ¡Quién lo hubiese dicho...! Y además me siento mucho mejor. El aire es tan fresco que me han vuelto las ganas de pintar.





**Ana:** Dieciocho de abril de mil novecientos treinta y dos. ¡Ha nacido! Lloro de felicidad. ¡Soy madre! Veinticinco de septiembre de mil novecientos treinta y tres. Hoy se ha desahogado. Ha gritado, pero no contra mí, contra el destino. Ha dicho que me ama y que no puede aceptar la idea de perderme. No quiere saber nada de España, de Madrid, de mis cuadros. Está demasiado mal y me pide perdón. No, la casa no. Se lo he pedido, le he rogado que no venda jamás mi casa de Madrid.

Para verificar sua compreensão do texto, responda às perguntas sobre os diálogos que você acabou de ler.

### ▶ EXERCÍCIO 1

- 1. ¿Quién regaló la reestructuración completa del apartamento?**
  - a) Los padres de Paul.
  - b) Los abuelos de Paul.
  - c) Los padres de Pablo.
  
- 2. ¿Qué había dentro de la pared hueca?**
  - a) Unos cuadros muy importantes.
  - b) Unos lienzos y un diario.
  - c) Unos diarios viejos.
  
- 3. ¿Qué hay en el diario?**
  - a) Las cuentas de la casa.
  - b) Los planes de reestructuración.
  - c) Los pensamientos de la abuela de Paul.
  
- 4. ¿Por qué Paul no quiere leer el diario?**
  - a) Porque tiene miedo de descubrir los secretos de su familia.
  - b) Porque sabe que a su abuelo no le gustaría.
  - c) Porque no le interesa nada la historia de su abuela.





## ► EXERCÍCIO 2

### 1. ¿De quién habla en el diario la abuela de Paul?

- a) Probablemente del abuelo de Paul.
- b) Probablemente de un novio que tenía de joven.
- c) Probablemente de un sueño.

### 2. ¿Adónde se fue la abuela de Paul?

- a) A Inglaterra.
- b) A Holanda.
- c) A Bélgica.

### 3. ¿Qué le pasó a la abuela de Paul?

- a) Se quedó ciega.
- b) Se quedó sorda.
- c) Enfermó.

### 4. ¿Qué le pidió la abuela de Paul a su marido?

- a) Que vendiera la casa de Madrid.
- b) Que no vendiera la casa de Madrid.
- c) Que comprara otra casa en Madrid.

Nesta seção, estudaremos mais a fundo a relação de causa e efeito, incluindo a oração subordinada causal. Veremos também como rebater e corrigir uma afirmação; outros sintagmas para expressar valor consecutivo; verbos e expressões relativos à compreensão; como contradizer uma opinião; a construção das orações negativas e mais alguns falsos cognatos.

### ► A RELAÇÃO ENTRE CAUSA E EFEITO E A ORAÇÃO SUBORDINADA CAUSAL

Há diversos modos para estabelecer uma relação de causa e efeito:

**Debido a/ gracias a + substantivo**

*Debido a la lluvia han suspendido el desfile militar.*  
*Devido à chuva, suspenderam o desfile militar.*

*Gracias a su agilidad pudo coger el tren al vuelo.*  
*Graças à sua agilidade pôde alcançar o trem rapidamente.*

**Debido a que/ gracias a que + verbo**

*Es un hotel perfecto debido a que está cerca del centro.*  
*É um hotel perfeito, por estar perto do centro.*

*Es una oferta muy buena gracias a que te dan un buen sueldo.*  
*É uma oferta muito boa, pelo fato de lhe oferecerem um bom salário.*

**No porque/ no es que + subjuntivo + sino**





Te lo digo, no porque no hagas los deberes sino porque los haces tarde.

*Estou dizendo isso, não porque você não faça as tarefas, mas porque você as faz tarde.*

No es que no quiera sino que no puedo acompañarte.

*Não é que eu não queira, é que não posso acompanhar você.*

A relação de causa e efeito, expressa pelas orações subordinadas causais, pode ser indicada das seguintes formas:

- antes o efeito e depois a causa, empregando-se o conectivo **porque**.

Elegimos ese día porque todos estaban libres y podían acudir a la celebración.

*Escolhemos essa data porque todos estavam livres e podiam participar da cerimônia.*

- antes a causa e depois o efeito, empregando-se os conectivos **como**, **dado que**, **puesto que**, **ya que**.

Como todos estaban libres elegimos ese día para la fiesta.

*Como todos estavam livres, escolhemos esse dia para a festa.*

Puesto que todos estaban interesados repetimos la conferencia.

*Já que todos estavam interessados, repetimos a conferência.*

Dado que no había nadie inscrito no pudimos impartir el curso.

*Já que não havia ninguém inscrito, não pudemos fazer o curso.*

A subordinada introduzida por **ya que**, **puesto que**, **dado que** pressupõe que a causa seja conhecida do interlocutor, ao contrário da iniciada por **porque** e **como**, e pode vir antes ou depois da oração principal.

Te voy a admitir en el curso dado que tienes muchas ganas de hacerlo.

*Vou aceitá-lo(a) no curso, já que você tem muita vontade de fazê-lo.*

Dado que tienes muchas ganas de hacerlo, te voy a admitir en el curso.

*Já que você tem muita vontade de fazer o curso, vou aceitá-lo(a).*

A construção **por** + substantivo também expressa a relação causa e efeito e, em alguns casos, pode servir para apresentar causas com conotação negativa.

Por su sencillez es el estilista preferido por todos los jóvenes.

*Por sua simplicidade, é o estilista preferido de todos os jovens.*

Te has puesto enfermo por no hacerme caso.

*Você adoeceu porque não me deu ouvidos.*

**Por** pode ainda ser seguido de um verbo no **infinitivo** ou de um adjetivo.





Te han suspendido por cabezota.

*Eles reprovaram você porque é um cabeça dura.*

Te has caído por correr tan rápido.

*Você caiu por estar correndo tão rápido.*

### ► PARA REBATER UMA AFIRMAÇÃO

Vejamos algumas estruturas usadas para rebater ou corrigir uma afirmacão:

#### **No es que + subjuntivo, sino que + indicativo**

No es que sea una mala persona, sino que no se interesa por nada.

*Não é que seja uma má pessoa, mas não demonstra interesse por nada.*

No es que no me guste esa familia, sino que no quiero que me molesten.

*Não é que eu não goste dessa família, só não quero que me aborream.*

#### **No es que + subjuntivo, es que + indicativo**

No es que quiera salir, es que no quiero estar todo el tiempo trabajando.

*Não é que eu queira sair, é que não quero ficar o tempo todo trabalhando.*

No es que quiera un coche grande, es que quiero poder ir de viaje.

*Não é que eu queira um carro grande, é que quero poder viajar.*



### **No es que + subjuntivo, lo que pasa es que + indicativo**

No es que sea una ciudad fea, lo que pasa es que es muy ruidosa.

*Não é que seja uma cidade feia, acontece que é muito barulhenta.*

No es que tenga mucho dinero, lo que pasa es que no me importa gastarlo.

*Não é que eu tenha muito dinheiro, só não me importo de gastá-lo.*

Para corrigir una información podemos ainda empregar as seguintes expressões:

### **No ... sino**

No fue en Granada donde vimos el Alcázar sino en Sevilla.

*Não foi em Granada que vimos o Alcázar, mas em Sevilha.*

No fue en 1993 sino en 1992 cuando se celebraron las Olimpiadas.

*Não foi em 1993, mas em 1992 que foram celebradas as Olimpíadas.*

Já para rebater una afirmación e adicionar novos dados, sem um significado de contraposição, usamos:

### **No ... pero**

No fui a su casa pero le llamé para avisarlo.

*Não fui à casa dele, mas liguei para ele para avisá-lo.*





No tenía dinero pero fui lo mismo al supermercado.  
*Não tinha dinheiro, mas mesmo assim fui ao supermercado.*

### ► SINTAGMAS QUE EXPRESSAM CONSEQUÊNCIA

Além dos vários modos que já estudamos, há outros sintagmas verbais para expressar consequência.

#### **Resultar** + participio/ adjetivo

Varios pasajeros han resultado heridos en el accidente.  
*Vários passageiros ficaram feridos no acidente.*

O valor consecutivo, expresso pelo verbo **resultar**, está na seguinte relação: os passageiros ficaram feridos devido ao acidente. Em português, empregamos outros verbos para expressar efeito, resultado de um processo. Observe o exemplo abaixo:

La ganadora resultó elegida entre millones de participantes.  
*A ganhadora foi eleita entre milhões de participantes.*

#### **Salir** + participio/ gerúndio

Salgo vestido con el uniforme para ir a trabajar.  
*Saio de uniforme para ir trabalhar.*

No exemplo acima, o valor consecutivo está em colocar o uniforme por causa do trabalho.

Vio un ratón y salió gritando de su habitación.  
*Viu um rato e saiu gritando do seu quarto.*

A ideia de que uma causa determina certa consequência está implícita nos seguintes sintagmas:

**Acabar/ terminar + gerúndio**

Acabó quedándose en casa todo el sábado por la tarde.  
*Acabou ficando em casa todo o sábado à tarde.*

Terminó viendo la película sola.  
*Acabou vendo o filme sozinha.*

**Acabar/ terminar por + infinitivo**

Acabó por construirse su propia casa.  
*Acabou construindo sozinho a própria casa.*

Terminó por alquilar una habitación para ella sola.  
*Acabou alugando um quarto só para ela.*

Empregamos sempre o **indicativo** com as seguintes conjunções consecutivas:

**Así es que/ así que** – *de modo que/ portanto/ por conseguinte/ destarte.*

No pudo venir ayer así que vendrá hoy.  
*Não pôde vir ontem, de modo que virá hoje.*

No he podido trabajar durante la semana así es que tengo que trabajar ahora.  
*Não pude trabalhar durante a semana, de modo que preciso trabalhar hoje.*

**Por lo tanto/ por tanto** – *portanto/ por conseguinte/ destarte/ de modo que.*





No conozco a nadie en la ciudad por tanto no tengo muchos amigos.

*Não conheço ninguém na cidade, portanto, não tenho muitos amigos.*

No sabe muy bien inglés por lo tanto no ha aceptado ese nuevo trabajo.

*Não sabe muito bem inglês, portanto, não aceitou esse novo trabalho.*

**Entonces** – *então/ portanto/ por isso.*

No he dormido muy bien y entonces estoy muy cansada.

*Não dormi muito bem, então estou muito cansada.*

He hecho muy mal el examen entonces seguro que me suspenden.

*Fui muito mal no exame, então é certo que serei reprovado.*

As seguintes construções também expressam consequência:

### **Tan** + adjetivo

Es tan bueno que todo el mundo le toma el pelo.

*É tão bonzinho que todo mundo debocha dele.*

Es tan ordenado que siempre encuentra todo.

*É tão arrumado que consegue encontrar sempre tudo.*

### **Tanto/a/os/as** + sustantivo

Tiene tanto trabajo que no tiene tiempo para él mismo.

*Tem tanto trabalho que não tem tempo para si mesmo.*

Come tantos dulces que se ha puesto como una foca.  
Come tantos doces que virou uma baleia.

## ► VERBOS E EXPRESSÕES RELATIVOS À COMPREENSÃO

A seguir, verbos que fazem referência à questão da compreensão (**comprensión**):

**explicar**

*explicar*

**entender**

*entender*

**comprender**

*compreender*

**malinterpretar**

*interpretar mal*

**equivocarse**

*equivocar-se*

**enterarse**

*tomar conhecimento/  
ficar sabendo*

**acertar**

*adivinhar*

**averiguar**

*averiguar*

**alcanzar**

*conseguir*

**ver**

*ver*

**caer**

*cair a ficha/ entender*

Tienes que explicarme esto otra vez.

*Você precisa me explicar isto mais uma vez.*

No entiendo muy bien lo que dices.

*Não entendo muito bem o que você está dizendo.*

He comprendido todo lo que han dicho en el seminario.

*Compreendi tudo o que disseram durante o seminário.*

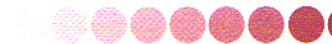
No te enteras nunca de lo que está pasando.

*Você nunca toma conhecimento do que está acontecendo.*

Seguramente has malinterpretado sus palabras.

*Provavelmente você interpretou mal suas palavras.*





No tengas miedo de equivocarte cuando practiques español.

*Não tenha medo de errar quando estiver praticando o espanhol.*

He acertado todas las preguntas del juego.

*Acertei todas as perguntas do jogo.*

Tengo que averiguar algo más sobre ese grupo de personas.

*Preciso averiguar mais algumas coisas sobre esse grupo de pessoas.*

No alcanzo a entender cuál es el problema.

*Não consigo entender qual é o problema.*

He visto que todo está aclarado.

*Vi que tudo está resolvido.*

Ahora caigo, ya sé de quién hablas.

*Agora caiu a ficha, já sei de quem você está falando.*

Vejam os agora algumas expressões com **enterarse** e **entender**:

**No enterarse de nada** – *não entender/ perceber nada.*

En el trabajo no me entero de nada de lo que está pasando.

*No trabalho, não percebo nada do que está acontecendo.*

Algunos alumnos no se enteran de nada durante la clase.

*Alguns alunos não entendem nada durante a aula.*

**¡Para que te enteres!** – *Então você vai ver!*

Voy a demostrarte que soy capaz de hacerlo. ¡Para que te enteres!

*Vou provar que sou capaz de fazê-lo. Então você vai ver!*

**Darse por enterado** – *tentar compreender/ perceber; nas frases negativas, significa fazer-se de bobo/ tonto.*

Te digo las cosas y no te das nunca por enterado.

*Eu lhe digo as coisas e você sempre se faz de tonto.*

Date por enterado de que la situación es un poco problemática.

*Tente compreender que a situação é um pouco problemática.*

**Entenderse con alguien** – *dar-se bem; gostar, acertar-se com alguém.*

Siempre se ha entendido con su hermano pequeño.

*Sempre se deu bem com o irmão mais novo.*

Desde el principio me he entendido con ella.

*Eu e ela nos demos bem desde o início.*

**Entender de algo** – *entender de um assunto.*

La verdad es que entiendo bastante de informática.

*A verdade é que entendo muito de informática.*

No entiendo nada de política internacional.

*Não entendo nada de política internacional.*

**Entendérselas** – *dar um jeito/ arranjar-se/ virar-se.*

Siempre tengo que entendérmelas yo solo y sin ayuda.

*Preciso sempre dar um jeito sozinho, sem nenhuma ajuda.*





Tendrás que entendértelas tú solo en la nueva ciudad.  
*Você vai ter de se arranjar sozinho na nova cidade.*

**Dar a entender** – *dar a entender.*

Con lo que dices me das a entender que no te interesa mi propuesta.

*Pelo que você está me dizendo, dá a entender que minha proposta não interessa.*

Me dio a entender que no estaba dispuesto a aceptar el trabajo.

*Deu a entender que não estava disposto a aceitar o trabalho.*

A seguir, mais algumas expressões relativas à comprensión:

**Caer en la/ darse cuenta de que** – *perceber/ notar.*

He caído en la cuenta de que no me he portado siempre bien contigo.

*Percebi que nem sempre me comportei bem com você.*

Me he dado cuenta de que has intentado arreglar las cosas.

*Percebi que você tentou ajeitar as coisas.*

**Ver el juego** – *entender/ perceber o jogo.*

He visto el juego que quiere hacer.

*Entendi o jogo que ele(a) quer fazer.*

Visto el juego es mejor dejarle solo.

*Uma vez que o jogo foi descoberto, é melhor deixá-lo sozinho.*



**Hacerse cargo de que** – *compreender.*

Me hago cargo de que tienes muchos problemas últimamente.

*Compreendo que você tem muitos problemas ultimamente.*

Hazte cargo de que no voy a pasar hoy a recoger los documentos.

*Saiba que hoje eu não vou passar para pegar os documentos.*

**Cogerlas al vuelo** – *intuir/captar/compreender/perceber as coisas no ar.*

Algunas cosas hay que cogerlas al vuelo.

*Algumas coisas devem ser intuídas.*

Es un chico muy inteligente que las coge al vuelo.

*É um rapaz tão inteligente, que percebe as coisas no ar.*

**Meterse en la cabeza** – *pôr na cabeça.*

Métete en la cabeza que este año no vamos a poder ir de vacaciones.

*Ponha na sua cabeça que este ano não vamos poder sair de férias.*

Que se meta en la cabeza que tendrá que estudiar este verano.

*Ele precisa pôr na cabeça que vai ter de estudar neste verão.*





## ► PARA OPOR-SE A UMA OPINIÃO

**No es tan** + adjetivo + **como** + verbo

Ese profesor no es tan inteligente como crees.  
*Esse professor não é tão inteligente quanto você acha.*

**No** + verbo + **tanto/a/os/as** +  
substantivo + **como** + verbo

Mi coche no consume tanta gasolina como tú dices.  
*O meu carro não gasta tanta gasolina como você diz.*

**No** + verbo + **tanto como** + verbo

No vendieron tanto como pensaban.  
*Não venderam tanto quanto imaginavam.*

**Más** + adjetivo + **de lo que** + verbo

Es más largo de lo que creía.  
*É mais comprido do que eu achava.*

## ► A ORAÇÃO NEGATIVA

Já vimos que a forma mais simples de oração negativa é construída com o advérbio **no**.

No le gusta que vengan visitas a casa.  
*Não gosta de receber visitas.*

Também podemos empregar os pronomes negativos **nada**, **nadie**, **ninguno**:

Nada era posible para ayudarle.  
*Nada era possível para ajudá-lo(a).*

Nadie sabía qué hacer en una situación así.  
*Ninguém sabia o que fazer em uma situação como aquela.*

Em algumas frases, o sentido de negação é dado por algumas expressões que equivalem a **nada**:

*Me importa un pimiento/ un rábano.*

*Não dou a mínima.*

Em certos casos, **poco** equivale a uma negação:

*Es una persona poco sincera. = No es sincero.*

*É uma pessoa pouco sincera. = Não é sincero.*

**No** pode anteceder um substantivo:

*La no garantía de los productos que importamos supone un problema durante la venta.*

*A falta de garantía dos produtos que importamos supone um problema durante a venda.*

Ou ainda anteceder um verbo no **infinitivo**, com ou sem o artigo:

*El no decírselo sería de mala educación.*

*Não dizê-lo seria sinal de má-educação.*

*No comer todo no está bien visto.*

*Não comer tudo não é de bom tom.*

**No** pode ser substituído pelos prefixos **des-**, **dis-**, **in-**:

**inexistencia**

*inexistência*

**desorganización**

*desorganização*

**desinformación**

*desinformação*

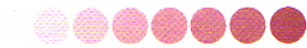
**discapacidad**

*incapacidade*

**inutilidad**

*inutilidade*





A combinação de **no** com **sin** é bastante frequente:

Lo cambió **no sin** pensárselo.

*Trocou-o, não sem antes ter pensado sobre isso.*

**No sin**, em muitos casos, equivale a **con**:

Lo abandonó **no sin** dolor.

*Abandonou-o, não sem dor.*

**No** pode ser repetido, principalmente na linguagem oral:

No, **no** te preocupes.

*Não, não se preocupe.*

No, **no** me llames otra vez.

*Não, não me telefone outra vez.*

Com **nunca** e **nada** temos a dupla negação:

No he visto **nunca nada** igual.

*Ainda não vi nada igual.*

No tengo **nada** nuevo que contarte.

*Não tenho nada de novo para lhe contar.*

Quando **nunca** ou **nada** estão na posição inicial, não devemos usar a dupla negação:

**Nunca** he visto a esa mujer aquí.

*Nunca vi essa mulher aqui.*

**Nada** de lo que te ha dicho puede ser comprobado.

*Nada do que ele(a) disse pode ser comprovado.*

Nas orações negativas, os pronomes oblíquos ficam entre o advérbio de negação e o verbo:

Nunca se lo he regalado.

*Nunca o presenteei.*

No se lo cuentes por favor.

*Não conte isso a ele(a), por favor.*

No **imperativo**, a forma negativa pede o **subjuntivo**:

No salgas de casa esta noche.

*Não saia de casa esta noite.*

No te quedes sin ver el programa.

*Não perca o programa.*

### ► FALSOS COGNATOS

**Restar** – não significa *ficar, restar*, mas *subtrair, diminuir*.

Tienes que restar cinco euros a la cuenta.

*Você precisa subtrair cinco euros da conta.*

Restan cuatro días para Navidad.

*Faltam quatro dias para o Natal.*

Restar, permanecer, ficar é **quedar** em espanhol.

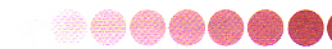
Quédate aquí, me haces compañía.

*Fique aqui, faça-me companhia.*

**Flaco** – magro, seco.

No me gustas tan flaco.

*Não gosto de você tão magro.*





## Lista de falsos cognatos

Veja agora alguns dos principais falsos cognatos entre o espanhol e o português.

ESPAÑOL	PORTUGUÊS
estufa	<i>fogão</i>
exprimir	<i>espremer/ torcer a roupa</i>
fechar	<i>datar</i>
galleta	<i>bolacha</i>
grasa	<i>graxa/ gordura</i>
guitarra	<i>violão</i>
leyenda	<i>lenda</i>
ligar	<i>unir, atar/ (fam.) engatar</i>
maestro	<i>professor/ mestre</i>
manteca	<i>banha</i>
mermelada	<i>geleia</i>
oficina	<i>escritório/ gabinete</i>
oso	<i>urso</i>
palco	<i>camarote (teatro)</i>
pegar	<i>bater</i>
platea	<i>frisa (teatro)</i>

(Respostas – pág. 103)

### ► EXERCÍCIO 1

Complete as orações com uma conjunção causal.

1. Lo eligieron ..... máster que había hecho.
2. .... era su cumpleaños se fueron a cenar fuera.
3. Hemos aplazado la reunión ..... no pueden venir los jefes de Milán.
4. Han denunciado a algunos cazadores ..... maltrato de animales.

### ► EXERCÍCIO 2

Complete as orações com o verbo adequado:

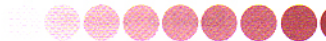
salir – acabar – resultar

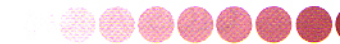
1. .... montando su propia empresa.
2. Su libro ..... premiado por la crítica del público.
3. Se enfadó con nosotros y ..... protestando.
4. El argumento ..... interesante para todos los participantes.

### ► EXERCÍCIO 3

Complete as seguintes orações com *tan* ou *tanto*:

1. No corras ..... deprisa que te vas a caer.
2. Es una persona ..... presumida que se cree todo.
3. He trabajado ..... como ellos.
4. No es ..... rico como parece.





#### ► EXERCÍCIO 4

Complete as orações escolhendo a opção correta.

1. En la clase de Física ..... cuando el profesor explicaba.  
a) no me enteraba de nada      b) me entendía  
c) se las entendía
2. Los adultos nunca ..... a los jóvenes.  
a) se enteraban      b) han entendido  
c) se entienden
3. Cuando vives solo tienes que ..... sin ayuda.  
a) entender      b) enterarte  
c) entendértelas
4. No ..... lo que ponen en esta página.  
a) se entiende      b) entiendese  
c) enterdéselas

#### ► EXERCÍCIO 5

Complete as orações com uma das formas para negar uma informação que você considera errada.

1. No es que no me guste, ..... no tengo hambre.
2. No estoy triste ..... enfadada.
3. No es que no quiera ir a la fiesta, ..... no sé qué ponerme.
4. No voy a salir contigo, ..... no estoy enfadada.



**agüero** – *presságio, agouro*

**agujero** – *buraco, furo*

**albañil** – *pedreiro*

**apertura** – *abertura*

**aplazar** – *adiar, prorrogar, protelar*

**borrar** – *apagar*

**caminar** – *caminhar*

**cazador** – *caçador*

**crueidad** – *crueidade*

**cumpleaños** – *aniversário*

**demostración** – *demonstração, prova*

**desahogarse** – *desabafar*

**deshacerse** – *desfazer-se*

**espinacas** – *espinafre*

**extraordinario** – *extraordinário*

**interrupción** – *interrupção*

**hueco** – *buraco*

**huella** – *rastro*

**lienzo** – *tela*

**maltrato** – *falsa interpretação*

**máster** – *mestrado, pós-graduação*

**mudarse** – *mudar-se (de casa)*

**opuesto** – *contrário*

**partido** – *(um bom/ um mau) partido, pessoa*

**pájaro de mal agüero** – *ave de mau agouro*

**poner** – *pôr, colocar, colocar por escrito*

**prioridad** – *prioridade*

**rábano** – *rabanete*

**rebatir** – *rebatêr, opor*

**reestructuración** – *reestruturação*

**rocío** – *orvalho*

**surcar** – *sulcar*

**surco** – *sulco*

**vacío** – *vazio*



# Lição 3 – UN MUNDO A COLORES

## Vida de artistas

### UN MUNDO A COLORES

Depois de tantas reviravoltas, volta-se a falar de arte.

#### ► CENA 1: El amor todo lo puede

Enquanto os jovens falam dos últimos acontecimentos, Juanito se questiona sobre seus sentimentos por Eva e os efeitos que esse amor produziu em sua arte.

**Pablo:** Hace ya dos días que no sale de la habitación.

**Eva:** Teniendo en cuenta lo que ha leído en el diario no me sorprende.

**Pablo:** De hecho, después de haber descubierto cuánto ha sufrido por amor, me parece casi que pueda entender su cinismo.

**Eva:** ¿Pero de quién?

**Pablo:** Del abuelo...

**Eva:** Es más que cinismo, es crueldad verdadera y pura. A mí ese hombre no me da pena, y no quiero que te enternescas, Pablo. Es un hombre sólo interesado en el dinero, y ya.

**Pablo:** Te equivocas, Eva, tal vez un soñador de los que ni te imaginas. O mejor, ya no lo es porque la vida le ha roto sus sueños.

**Eva:** Bueno, será así. Pero creo que eres demasiado bueno. Y Sole tiene razón, deberíamos secuestrar a Paul, y pedir un rescate. Ella es muy buena con el maquillaje.

**Pablo:** Por favor, ¿eh? Por favor, intentemos ser serios. No me parece un buen momento para bromear.

**Juanito:** ¡Hola!

**Pablo:** Hola.

**Juanito:** ¡Hola!

**Eva:** ¡Ey!

**Juanito:** Venga, Pablo, que no creo que sea el momento para beber. ¿Crees que emborracharse solucionará algo?

**Pablo:** Chicos... ¡Chicos! ¿Pero esto qué es? ¿La fiesta del cabaret hoy? Bueno, yo me voy a hacer una siesta en mi habitación, es decir, en mi sillón.

**Eva:** Estamos todos un poco nerviosos.

**Juanito:** Sí, sí, ya veo. ¿Y tú cómo estás?

**Eva:** Un poco trastocada, ¿y tú?

**Juanito:** Bueno, yo estoy... viviendo una situación un poco extraña, digamos.

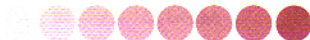
**Eva:** ¿Y eso por qué?

**Juanito:** Porque me has dado la felicidad.

**Eva:** ¡Qué palabras más bonitas!

**Juanito:** Espera, espera, espera, espera... me has dado la felicidad pero me has quitado la inspiración, ya no consigo pintar nada más.

**Eva:** ¡Ah...! ¿Y eso por qué?





**Juanito:** Amor, amor, amor... el arte es una trampa mental. Ya sabes, cuando estaba mal conseguía pintar siempre, era mi venganza sobre el mundo.

**Eva:** La abuela de Paul dice lo mismo en su diario. Los artistas sois todos un poco raros.

**Juanito:** A propósito de Paul, ¿cómo está?

**Eva:** Bueno, lleva tres días encerrado en su habitación, sólo sale para comer.

**Juanito:** Ya veo. La verdad es que se ha creado una situación aquí.

**Eva:** Ya...

**Juanito:** Bueno, es que yo hablaba de nosotros dos...

**Eva:** Pero espera... ¿y si entra alguien?

**Juanito:** ¿Qué? ¿estás de broma? Bueno, dejaremos un poco de amor para quien quiera.

**Eva:** Pero estás tú hoy un poco hippie, ¿no?

**Juanito:** ¿Un poco hippie? ¿Quieres decir... años setenta? Sí, sí, sí... los colores, las flores... Sí, amor mío, gracias...

**Eva:** Pero...

**Juanito:** ¡Gracias!

**Eva:** Pero...

**Juanito:** Tengo que irme.

**Eva:** Pero, ¿y por qué?

**Juanito:** Gracias, estoy feliz.

**Eva:** Bueno...

**Juanito:** Estoy inspiradísimo...

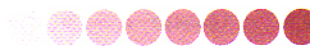
## ► CENA 2: Sobre gustos y colores no discuten los doctores

**Juanito** reencontrou a inspiração e procura descrever as formas e as cores da fase feliz que está atravessando.

**Juanito:** No, no, nos hemos equivocado en todo, pero absolutamente en todo. La gente está llena de dolor, de opresión, de lágrimas y llanto. Ahora entiendo el rechazo. Sí, finalmente. El arte es vida, y en la vida también existe la felicidad. Y el arte debe cantarla, y descubrirla. Los colores, las flores. Eso es, el inicio de una nueva era, de una nueva inspiración. Y yo tengo que... agradeceré a Eva, que es mi musa inspiradora.

**Eva:** Gracias.

**Juanito:** Bueno, y en realidad porque no me ha dejado dormir en toda la noche. No, no, no. Bueno, en realidad he estado toda la noche despierto para plasmar en dos lienzos toda la felicidad que siento ahora. En el primer cuadro, que se llama "Vida nueva", he usado colores con los cuales quiero cantar a la belleza y al amor, y cómo nos hacen sentir cuando las cosas finalmente nos van bien. Eva y yo estamos al inicio, y sería absurdo que la cosa no fuese bien. Y, por ejemplo, he usado el color amarillo, que representa el sol, que es la... que es la luz que barre la oscuridad que había dentro de mí. Y ya no, ya no hay más formas, hay solamente colores. Las formas, las formas las ponéis vosotros, con vuestra felicidad que os obligo a expresar, a sacarla fuera cuando veáis mis cuadros en la galería. Y al contrario, en el segundo, he





usado el color naranja y el rojo, que son el color de la pasión y de la ternura. Y bueno, los españoles somos pasionales, ¿verdad?

**Eva:** Bueno...

**Juanito:** Bueno, yo también lo soy. Y... y como el maestro Pablo Picasso. Bueno, yo también he tenido mi período azul. Y lo he dejado para lanzarme, para lanzarme de cabeza en el abstracto. Y para permitirme acuñar una nueva palabra... para definir el modo, el modo de pintar que tengo, mi modo de ser. El "colorismo". ¿Qué os parece? ¿No es maravilloso? Bueno, y una última cosa. Recordad que, en la oscuridad, los colores no es que no se vean, es que no existen.

## EXERCÍCIOS DE COMPREENSÃO

(Respostas – pág. 104)

**Para verificar sua compreensão do texto, responda às perguntas sobre os diálogos que você acabou de ler.**

### ► EXERCÍCIO 1

**1. Según Pablo, ¿qué ha hecho la vida con el abuelo de Paul?**

- a) Le ha roto sus sueños.
- b) Se ha comportado bastante bien.
- c) Le ha permitido ser siempre feliz.

**2. ¿Qué le ha dado Eva a Juanito últimamente?**

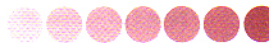
- a) La tranquilidad.
- b) La felicidad.
- c) La inspiración.

**3. ¿Qué ha perdido Juanito últimamente?**

- a) La tranquilidad.
- b) La felicidad.
- c) La inspiración.

**4. ¿Por qué antes Juanito conseguía pintar?**

- a) Porque estaba enamorado locamente.
- b) Porque tenía más tiempo para pensar.
- c) Porque era su venganza sobre el mundo.





## ► EXERCICIO 2

- 1. ¿Cómo se llama el primer cuadro de Juanito?**
  - a) Vida vieja.
  - b) Vida nueva.
  - c) Vida tierna.
  
- 2. ¿Qué colores ha usado en el segundo cuadro?**
  - a) El rojo y el amarillo.
  - b) El amarillo y el naranja.
  - c) El naranja y el rojo.
  
- 3. ¿Por qué ha dejado Juanito su período azul?**
  - a) Para pasar al abstracto.
  - b) Para pasar al surrealismo.
  - c) Para pasar al período naranja.
  
- 4. ¿Cuál es la palabra acuñada por Juanito?**
  - a) Colorado.
  - b) Colorismo.
  - c) Colorete.



Nesta seção, veremos os verbos *bromear* e *divertirse*; como unir duas orações negativas; as locuções preposicionais; as locuções adverbiais de tempo; a oração interrogativa e mais alguns falsos cognatos.

### ► BROMEAR/ DIVERTIRSE

O verbo **bromear**, que significa *brincar, debochar, zombar*, gerou muitas expressões e substantivos. **Divertirse**, por sua vez, originou **diversión, divertimento** e **divertido**.

Com **broma** (*gozação*) – o substantivo derivado de **bromear** –, temos as seguintes expressões:

**Estar de broma** – *estar brincando, estar de gozação, estar de brincadeira.*

¿Es verdad lo que dices o estás de broma?

É verdade o que você está dizendo ou você está de gozação?

**No es una broma** – *não é brincadeira.*

Lo que está pasando no es una broma, ¿sabes?

Você sabe que o que está acontecendo não é uma brincadeira?

**No estar para bromas** – *não estar para brincadeiras.*

Tengo un dolor de cabeza fortísimo y no estoy para bromas.

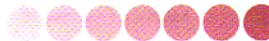
Estou com uma dor de cabeça fortíssima e não estou para brincadeiras.

Vejam os mais algumas:

**Bromas aparte** – *brincadeiras à parte.*

**Déjate de bromas** – *chega de brincadeiras.*

**Echar/ tomar a broma algo** – *levar na brincadeira.*





**En broma** – *por/de brincadeira.*

**Fuera de bromas** – *sem brincadeira.*

**Medio en broma, medio en serio** – *meio sério e meio brincando.*

### ► UNIÃO DE DUAS ORAÇÕES NEGATIVAS

Em espanhol, as orações negativas são unidas pela conjunção **y**:

*Quiere que estés presente y que no te vayas.*

*Quer que você esteja presente e que não vá embora.*

*Dice que vayas y que no protestes.*

*Diz para você ir e não reclamar.*

Em um sistema de correlação, empregamos **ni ... ni**:

*Ni escucha ni deja hablar.*

*Não escuta nem deixa falar.*

*Ni quiere trabajar ni quiere estudiar.*

*Não quer trabalhar nem estudar.*

Ou então **no ... no**:

*No pienses que no vendré.*

*Não pense que não virei.*

*No digas que no quieres salir esta tarde.*

*Não diga que você não quer sair hoje à tarde.*

Ou ainda **no ... ni**:

*No lo había visto ni me importaba nada.*

*Não o tinha visto, nem nada me importava.*

*No lo quería ni podía comprarlo.*

*Não queria, nem podia comprá-lo.*

A negação pode também ser formulada com **sin**:

Aprende **sin leer**, sólo con escuchar.

*Aprende sem ler, apenas ouvindo.*

Se fue **sin avisar a nadie**.

*Foi embora sem avisar ninguém.*

Na linguagem coloquial, podemos repetir o que foi dito empregando **ni**:

Pero ¡**ni tonterías ni mentiras!**

*Então, sem bobagens nem mentiras!*

¡**Ni mujeres, ni fiestas en esta casa!**

*Nem mulheres nem festas nesta casa.*

Ou então usar a expressão **nada de**:

**Nada de cenar fuera, cocino yo.**

*Nada de jantar fora, eu cozinho.*

**Nada de niños, quiero estar tranquila.**

*Nada de crianças, quero ficar tranquila.*

### ► **LOCUÇÕES PREPOSICIONAIS: ALGUMAS PARTICULARIDADES**

**Al lado/ al lado de** – *ao lado de, perto*; indica que algo está muito próximo.

**Mira bien. Está al lado tuyo.**

*Olhe direito. Está perto de você.*

**Lo vi que caminaba al lado de una mujer guapísima.**

*Vi que caminhava ao lado de uma mulher lindíssima.*

**Alrededor de** – *periferia, nos arredores, por perto, perto de*; **alrededor** também pode ser advérbio ou substantivo.



Vive en los alrededores de Madrid.

*Vive nos arredores de Madri.*

Los barrios de alrededor de la ciudad son muy pobres.

*Os bairros na periferia da cidade são muito pobres.*

Pode significar ainda *por volta de, mais ou menos, cerca de*.

Me ha costado alrededor de quince mil euros.

*Custou-me cerca de quinze mil euros.*

**Cerca de** – *cerca de, por volta de, perto de*; indica proximidade espacial ou temporal.

La casa de mis padres está cerca de la mía.

*A casa de meus pais fica perto da minha.*

Estamos cerca de las vacaciones de verano.

*Estamos perto das férias de verão.*

**De cerca** – *de perto*.

Deja que lo mire de cerca.

*Deixe que o veja de perto.*

**Lejos de** – *longe de*; o advérbio **lejos** indica distância temporal ou espacial.

La estación de ferrocarriles está muy lejos de aquí. Mejor coger un taxi.

*A estação de trens fica muito longe daqui. É melhor tomar um táxi.*

No quiero pensarlo. Está todavía lejos.

*Não quero pensar nisso. Falta muito ainda.*

Também é empregado, principalmente na linguagem coloquial, para indicar uma ideia que não se leva em consideração.

¡Está lejos de mí pensar mal de ti!  
*Longe de mim, pensar mal de você!*

**Con respecto a** – em relação a.

No te puedo decir nada con respecto al asunto del que me hablabas ayer.

*Não posso dizer nada em relação ao assunto de que você me falava ontem.*

**Al respecto** – a respeito.

No te puedo decir nada al respecto.

*Não posso lhe dizer nada a respeito.*

**Respecto a** – sobre, a respeito de.

No me preguntes nada respecto a tu hermano.

*Não me pergunte nada sobre o seu irmão.*

**De acuerdo con** – de acordo com, conforme; relativo a pessoas ou coisas.

En este caso estoy de acuerdo con él.

*Nesse caso, estou de acordo com ele.*

Lo hicieron de acuerdo con las últimas directivas.

*Fizeram isso conforme as últimas indicações.*

**Encima de** – em cima de.

Pon un poco de chocolate encima de la tarta.

*Coloque um pouco de chocolate em cima do bolo.*

**Por encima de** – apesar de, contra, acima de.

Se casará por encima de la voluntad de su padre.

*Ele(a) se casará contra a vontade de seu pai.*

Vive por encima de sus posibilidades.

*Vive acima de suas possibilidades.*





**Junto a** – *junto de, perto de*; é sinônimo de **al lado de**.

La mesita está junto a la televisión.

*A mesinha está perto da televisão.*

**Junto con** – *junto com*.

Me dio un cheque junto con los documentos.

*Deu-me um cheque junto com os documentos.*

## ► **LOCUÇÕES ADVERBIAIS DE TEMPO**

**Ahora mismo** – *agora mesmo, já*.

Ahora mismo lo voy a llamar por teléfono para avisarle de que ellos se marchan.

*Vou chamá-lo agora mesmo por telefone para adverti-lo de que eles estão partindo.*

**Al día siguiente** – *no dia seguinte*.

Al día siguiente se levantó con un fuerte dolor de cabeza debido al alcohol y al tabaco.

*No dia seguinte, acordou com uma forte dor de cabeça por causa do álcool e do cigarro.*

**A menudo** – *frequentemente*.

A menudo las cosas más simples son las mejores y las que más nos gustan.

*Frequentemente, as coisas mais simples são as melhores e aquelas de que mais gostamos.*

**A la hora de** – *na hora de, no momento de*.

No me gusta que me llamen a la hora de la comida ni cuando estoy dormido.

*Não gosto que me telefonem na hora do almoço, nem quando estou dormindo.*

**Al mismo tiempo** – *ao mesmo tempo, enquanto isso.*

Trabajaba y al mismo tiempo estudiaba una segunda carrera en la universidad.

*Trabalhava e, ao mesmo tempo, fazia uma segunda carreira na faculdade.*

**De momento** – *por enquanto, atualmente.*

De momento voy a empezar a trabajar ahí, luego ya veremos qué decido hacer.

*Por enquanto, começo a trabalhar ali, depois veremos o que decido fazer.*

**De pronto** – *improvisamente, de repente.*

Iban en el coche y de pronto se encontraron un camión aparcado en el arcén de la carretera.

*Viajavam de carro e, de repente, encontraram um caminhão estacionado no acostamento da estrada.*

**De ahora en adelante** – *de agora em diante, de hoje em diante.*

De ahora en adelante las emisiones de gas tendrán que reducirse de más de un 50%.

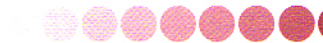
*De hoje em diante, as emissões de gás deverão se reduzir em mais de 50%.*

**Dentro de poco** – *daqui a pouco, em breve.*

Dentro de poco los turnos de trabajo van a cambiar y todos tendrán que adecuarse.

*Daqui a pouco, os turnos de trabalho mudarão e todos deverão se adequar.*





**Desde mañana** – *a partir de amanhã.*

Desde mañana van a venir nuevos funcionarios a trabajar en las oficinas que están libres.

*A partir de amanhã, novos funcionários virão trabalhar nos escritórios vagos.*

**De hoy en adelante** – *de hoje em diante.*

Quiero que se me comunique todo lo que pasa en este departamento de hoy en adelante.

*Quero que, de hoje em diante, tudo o que acontece neste departamento me seja comunicado.*

**Hoy por hoy** – *hoje em dia.*

Hoy por hoy es difícil encontrar una casa adaptada a nuestras necesidades de vida.

*Hoje em dia, é difícil encontrar uma casa adequada às nossas exigências de vida.*

**En breve** – *em breve.*

En breve van a abrir nuevas tiendas de moda en esta zona.

*Em breve, abrirão novas lojas de moda nesta região.*

**En el acto** – *na hora.*

Ese tipo de máquinas automáticas te hace fotos en el acto.

*Esse tipo de máquina automática tira fotos na hora.*

**Por ahora** – *por enquanto.*

Por ahora no estamos buscando una casa nueva.

*Por enquanto não estamos procurando uma nova casa.*



### **Pasado mañana** – *depois de amanhã.*

Pasado mañana van a cortar el suministro de agua y de luz en toda la calle.

*Depois de amanhã, haverá uma interrupção no fornecimento de água e luz em toda a rua.*

### **A ORAÇÃO INTERROGATIVA**

Dentre inúmeras formas, pode-se fazer uma pergunta em espanhol usando uma simples entonação interrogativa:

¿Él es profesor en esta escuela?

*Ele é professor nesta escola?*

¿Vosotros trabajáis aquí?

*Vocês trabalham aqui?*

Ou então empregando-se os pronomes interrogativos **cuándo, cómo, dónde, cuánto**, etc.:

¿Cuánto te ha costado ese bolso?

*Quanto custou essa bolsa?*

¿Cómo has llegado hasta aquí?

*Como você chegou até aqui?*

Nas orações interrogativas, a segunda pessoa, **tú**, fica oculta, exceto quando se deseja enfatizar o sujeito:

¿Te irás de viaje mañana?

*Você vai partir amanhã de manhã?*

¿Eres tú el amigo de mi hijo?

*É você o amigo do meu filho?*

Às vezes, o sujeito poder anteceder o verbo:

¿Vosotros sois los nuevos inquilinos de la casa?

*São vocês os novos inquilinos da casa?*





¿Usted es el compañero de mi marido?  
*É o senhor o colega do meu marido?*

Quando a oração interrogativa é muito longa, o ponto de interrogação invertido é colocado depois de uma vírgula na metade da oração:

*La chica que vi ayer, ¿vive contigo?*  
*A moça que vi ontem mora com você?*

*Los turistas que llegaron ayer, ¿han visitado el museo?*  
*Os turistas que chegaram ontem visitaram o museu?*

Um complemento também pode anteceder o verbo:

¿De esta manera piensas presentarte en la oficina?  
*Você pensa que vai se apresentar no escritório dessa maneira?*

¿En este lugar quisieras aparcar el coche?  
*Você queria estacionar o carro neste lugar?*

A pergunta pode ainda ser precedida de **acaso** (*talvez, por acaso*):

¿Acaso te molesta lo que he dicho?  
*Por acaso o que eu disse o incomoda?*

¿Acaso piensas hacer otro viaje?  
*Por acaso você pensa em fazer outra viagem?*

**Acaso** também é empregado na forma negativa:

¿Acaso no te parece bien lo que hemos decidido?  
*Por acaso você não concorda com o que decidimos?*

¿Acaso no te vas a quedar a comer con nosotros?  
*Por acaso você não gostaria de ficar para almoçar conosco?*

Algumas construções especiais da oração interrogativa admitem o emprego de **que** ou **si**:

¿Que no lo crees?

*O quê? Você não acredita?*

¿Y si hubiera llegado ya?

*E se já tivesse chegado?*

Quando consideramos que a afirmação inicial é verdadeira e queremos apenas receber a confirmação, a oração é elaborada sem a entonação interrogativa e com o acréscimo de **¿no?/ ¿verdad?** no final da frase.

Me acompañarás, ¿no?

*Você me acompanha, não?*

Me ayudarás, ¿verdad?

*Você me ajudará, certo?*

Na linguagem familiar, é frequente o emprego de **¿sí?** no lugar de **¿no?**. Nesses casos, em português, dizemos *não, certo, verdade*.

Eso te lo vas a comer, ¿sí?

*Você vai comer isso, não?*

Vas a venir conmigo, ¿sí?

*Você vem comigo, certo?*

Para pedir uma confirmação, podemos usar apenas o **qué** sem a necessidade de repetir a oração.

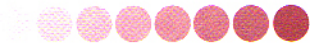
¿A qué ciudad?

*A qual cidade?*

¿En qué año?

*Em que ano?*





A oração interrogativa indireta, que vimos em outras lições, é formada pelos verbos declarativos seguidos de **si**:

*Dime si te vas a quedar con todo lo que has comprado.  
Diga-me se você vai ficar com tudo o que você comprou.*

*Nos pregunta si vamos a comer ahora o dentro de un rato.  
Está perguntando se vamos comer agora ou daqui a pouco.*

A interrogativa indireta também pode ser formada com um pronome interrogativo:

*Dime qué te pasa.  
Diga-me o que está acontecendo.*

*Cuéntame qué te ha dicho.  
Conte-me o que lhe disse.*

Com os verbos **preguntar** e **decir** podemos adicionar o **que** pleonástico:

*Le pregunté que cuándo pensaba marcharse.  
Perguntei a ela(e) quando pensava em partir.*

As orações que expressam dúvida, formadas com os verbos **dudar**, **saber**, **preguntarse**, **pensar** são consideradas orações interrogativas indiretas.

*Estaba pensando en cómo hacerlo sin que se rompa.  
Eu estava pensando em como fazê-lo sem que se quebre.*

*Me pregunto cuándo llegará al aeropuerto.  
Eu me pergunto quando chegará ao aeroporto.*

O pronome interrogativo pode funcionar como relativo:

*Dime los que van a aceptar la propuesta.  
Diga-me quem vai aceitar a proposta.*

Em vez de:

Dime cuántos van a aceptar la propuesta.

*Diga-me quantos aceitarão a proposta.*

No sé el mes en que estamos

*Não sei em que mês estamos.*

Em vez de:

No sé qué mes es.

*Não sei que mês é.*

Algumas perguntas são precedidas do **que** enfático:

¿Que qué me has hecho?

*(Você ainda pergunta) o que é que você fez?*

¿Que cuántos años tienes?

*Quantos anos você tem?*

## ► FALSOS COGNATOS

**Sueldo** – salário.

Este mes todavía no me han pagado el sueldo.

*Este mês ainda não me pagaram o salário.*

**Taco** – *palavrão*; tortilha mexicana.

No digas tacos delante de otras personas.

*Não diga palavrões na frente de outras pessoas.*

He comido un taco muy rico.

*Comi um taco delicioso.*

**Tacón** – salto do sapato.

Me encantan los zapatos de tacón alto.

*Adoro os sapatos de saltos.*



## PARA PRATICAR

(Respostas – pág. 104)

### ▶ EXERCÍCIO 1

Complete as orações com uma expressão formada com o verbo *bromear*.

1. Déjame, estoy muy enfadada y no .....
2. .... , quiero hablar seriamente, éste ha sido un año bastante productivo.
3. .... si te digo que se ofendió cuando le dije lo que pensaba.
4. Me lo comentó ..... , no sé si crérmelo.

### ▶ EXERCÍCIO 2

Complete as orações com uma locução preposicional.

1. Si no lo veo ..... no lo reconozco porque no llevo las gafas.
2. El Instituto está bastante ..... Ministerio y tardo mucho en llegar.
3. No quiero que te pongas ..... la ventana, entra mucho aire frío.
4. .... a ese tema, todavía no tengo muy claro qué puedo hacer.

### ► EXERCÍCIO 3

Complete as orações escolhendo a opção correta.

1. .... me voy al centro a pasear y leer el periódico, pero no siempre.  
a) A partir de ahora      b) De vez en cuando  
c) Pasado mañana
2. Cuanto entró por la puerta el director, se levantó .....  
a) para siempre      b) hoy por hoy  
c) en el acto
3. .... se enfadó y ya no quiso seguir hablando del tema.  
a) De pronto      b) Por ahora  
c) Una vez a la semana
4. .... nos vamos a comunicar por correo electrónico.  
a) A la hora de      b) Para siempre  
c) Desde mañana



## GLOSSÁRIO

- acosar** – *acossar*  
**acuña** – *cunhar*  
**afuera** – *fora*  
**afueras** – *periferia*  
**almohada** – *almofada*  
**alquitrán** – *alcatrão*  
**azahar** – *flor-de-laranjeira*  
**barrer** – *varrer*  
**brea** – *piche*  
**bucear** – *mergulhar*  
**burdo** – *grosseiro*  
**burla** – *burla/ gozação*  
**cercanías** – *arredores*  
**cucaracha** – *barata*  
**despierto** – *acordado*  
**emborracharse** –  
*embebedar-se*  
**enano** – *anão*  
**ensayo** – *ensaio*  
**entretenerse** – *entreter-se*  
**jazmín** – *jasmim*  
**lanzarse de cabeza** –  
*lançar-se de cabeça*
- llanto** – *pranto*  
**opresión** – *opressão*  
**percepción** – *percepção*  
**picardía** – *astúcia*  
**pícaro** – *astuto, esperto*  
**rechazar** – *rechaçar,*  
*recusar*  
**rechazo** – *recusa*  
**rotundamente** –  
*completamente*  
**soñador** – *sonhador*  
**tajante** – *drástico, brusco*  
**tierno** – *terno [adj.]*  
**trampa** – *armadilha*  
**trampolín** – *trampolim*  
**trapecio** – *trapézio*  
**trastocado** – *transtornado*  
**urbanización** – *centro*  
*urbano, urbanização*  
**urgir** – *apressar*  
**vehemencia** – *veemência*



► **Bromear.** *Brincar/ zombar.*

Vejamos agora expressões que têm afinidade com o sentido de bromear:

<b>bromista</b>	<i>gozador</i>
<b>gracioso</b>	<i>divertido; engraçado</i>
<b>entretener</b>	<i>entreter, distrair, divertir</i>
<b>entretenido</b>	<i>divertido</i>
<b>pasarlo bien</b>	<i>divertir-se, curtir, aproveitar</i>
<b>hacer gracia</b>	<i>fazer graça, divertir</i>
<b>morirse de risa</b>	<i>morrer de rir</i>
<b>recrearse</b>	<i>distrair-se</i>
<b>regocijarse</b>	<i>alegrar-se</i>
<b>gozar</b>	<i>gozar, provar prazer</i>

*Es un chico muy bromista con todos sus amigos.*

*É um rapaz muito gozador com todos os seus amigos.*

*Los chistes que cuentas no son nada graciosos.*

*As piadas que você conta não são nada engraçadas.*

*Los payasos entretienen mucho a los niños.*

*Os palhaços divertem muito as crianças.*

*Las películas de dibujos animados son muy entretenidas para todos.*

*Os desenhos animados são muito divertidos para todos.*

*Ahora sólo pienso en pasármelo bien.*

*Agora penso apenas em me divertir.*

*Me hace muchísima gracia la manera de hablar de mi sobrina pequeña.*

*O jeito de falar de minha sobrinha pequena me diverte muito.*

*Casi me muero de risa cuando me contaba sus aventuras durante e viaje.*

*Quase morro de rir enquanto me contava as suas aventuras durante a viagem.*

*Es bueno recrearse con algo después del trabajo.*

*É bom distrair-se com alguma coisa depois do trabalho.*





A veces se regocija con la mala suerte que tienen otras personas.

*Às vezes, ele se diverte com a desgraça alheia.*

Vamos a gozar de unos días de descanso en las playas de Cádiz.

*Vamos desfrutar alguns dias de descanso nas praias de Cadiz.*

► **Respeto de sí mismo.** *Respeito próprio.*

Lo principal es tener respeto de sí mismo.

*O principal é ter respeito próprio.*

► **Presentar sus respetos.** *Apresentar suas saudações.*

Presentó su respetos antes de empezar a hablar.

*Apresentou suas saudações antes de começar a falar.*

Note que as expressões acima são compostas com a palavra **respeto** e não **respecto**. Este último substantivo é usado para formar uma locução adversativa, **al/con respecto a/de**, em português, *a respeito, com relação a*. Lembre-se, porém, de que o substantivo *respeito, consideração* é **respeto** em espanhol.

► **Encima.** *Em cima/ sobre/ sobre os ombros/ no alto.*

Tiene demasiadas preocupaciones encima.

*Tem muitas preocupações sobre os ombros.*

Também pode significar *além, além de tudo, além disso*.

¡Y encima no me mires de esa forma!

*E, além disso, não me olhe desse jeito.*

No quieres acompañarme a la cena y encima hablas mal de mis compañeros.

*Não quer me acompanhar ao jantar e, além disso, fala mal de meus colegas.*

► **Encima que/ de que.** *Além de.*

Encima de que le hacen trabajar más, no le pagan.

*Além de fazê-lo trabalhar mais, não lhe pagam.*

## LIÇÃO 1: O DIÁRIO DAS LEMBRANÇAS

### **CENA 1: A cada um, seu remédio.**

**Pablo:** E isso é tudo...

**Alejandro:** Quem diria, hein!?

**Sole:** É uma loucura, você pensa que conhece uma pessoa e, depois, de repente, descobre que é outra completamente diferente.

**Pablo:** Sim.

**Alejandro:** Bom, eu não seria tão severo com ele. É verdade que nós não sabíamos nada sobre a família de Paul, mas não acho que ele tenha mentido. Simplesmente, não nos disse tudo.

**Pablo:** Sim, tem razão. A Ana me disse que, na realidade, Paul está em um enorme conflito com o avô por causa de toda essa história.

**Alejandro:** Eu aconselho vocês a, até não terem as provas seguras de... Desculpe, desculpe... Diga. Sim, sim, sim, sim, sim. Assim que acabar, irei. Sim, muito bem. Até logo.

**Sole:** Ei, meninos, tenho uma ideia! Por que não o raptamos? Fazemos um vídeo para pedir um resgate. Eu poderia maquiá-lo como se o tivéssemos torturado até a morte. Calma, hein? Sou especialista em hematomas.

**Pablo:** Já chega, não diga besteiras!

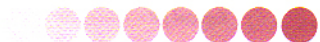
**Sole:** Por quê?

**Alejandro:** Escute, e... a Ana? O que ela diz dessa história?

**Sole:** O que você quer que ela diga se está perdidamente apaixonada pelo Paul?

**Pablo:** Sole! Pare de dizer besteiras, por favor.

**Sole:** Por quê? Por acaso não é verdade?





**Pablo:** Não! Quero dizer, sim. Bom, não sei. Não faz diferença, não é essa a questão. A Ana diz para não o julgarmos, um pouco o que você também pensa. E eu concordo.

**Sole:** Bom, meninos, enquanto vocês decidem como salvar os pecadores, eu vou arrumar alguns quadros que estão expostos. Hoje, pela manhã, vi um torto, ou talvez seja o mundo que hoje esteja girando ao contrário.

**Alejandro:** O que ela tem?

**Pablo:** Não sei e, sinceramente, não me interessa.

**Alejandro:** Está preocupado, não é mesmo?

**Pablo:** Sim, e muito.

**Alejandro:** Sabe, estes são os momentos em que mais se precisa de um amigo.

**Pablo:** Escute, o que você está fazendo?

**Alejandro:** Nada. Só queria demonstrar que você pode contar comigo.

**Pablo:** Por favor, hein? Agradeço muito, mas um abraço metafórico é mais do que suficiente.

**Alejandro:** Muito bem! Entendido, só queria fazê-lo rir. Mas me parece que este não é o momento mais oportuno, não é? Bom, vou trabalhar. Talvez, se eu puder, volte depois.

**Pablo:** Alejandro, obrigado de qualquer modo.

**Alejandro:** Até logo.

**Pablo:** Mas... mas, onde o coloquei? Mas... Sole! Sole!

**Sole:** Sim!

**Pablo:** Sole!

**Sole:** O que você quer, Pablo?

**Pablo:** Você viu uma caderneta fechada em algum canto da galeria?

**Sole:** Deixe-me pensar, a vi em algum lugar, hein? Espere. Olhe, aqui está. Escute, de quem é? Sempre me perguntei.

**Pablo:** Não se preocupe. Isso talvez possa nos servir. Quem sabe, inclusive, nos salvar.

## **CENA 2: Nas dificuldades se conhecem os amigos**

**Eva:** E então, o que fazemos?

**Pablo:** Bom, visto que ele é da família, entenderá, acho, ou ao menos espero.

**Eva:** Tem certeza?

**Pablo:** Eva, já não tenho certeza de nada. Todas as minhas certezas caíram por terra faz algumas semanas.

**Eva:** É que ultimamente aconteceram muitas coisas.

**Pablo:** Hein, sim! A história entre Juanito e você e toda a publicidade na Internet com todos os vídeos que vocês fizeram, e depois o amor. Amor... talvez seja uma palavra muito grande. Digamos sentimento entre Paul e Ana. E depois a gente descobre que Paul é o neto do proprietário que quer nos despejar. Não entendo nada.

**Eva:** Isso parece o roteiro de um filme.

**Pablo:** Sim, sim. Se alguém escrevesse um filme assim, estou certo de que o público vaiaria, é muito absurdo.

**Eva:** Escute... você confia nele?

**Pablo:** Em quem?

**Eva:** No Paul.

**Pablo:** A Ana diz que sim.

**Eva:** A Ana julga com olhos de apaixonada.

**Pablo:** Por quê? Você não confia nele?





**Eva:** Bom, falando a verdade... até que não se prove o contrário, sim, confio nele. Para mim, no fundo, ele parece um bom rapaz.

**Pablo:** Sim...

**Eva:** Me deu muito boa impressão desde o início.

**Pablo:** Sim, a verdade é que ele mudou muito desde o dia em que chegou.

**Eva:** Ou talvez tenha nos enganado desde o início.

**Pablo:** Você pode parar, por favor, Eva? Você acabou de me dizer que confia nele.

**Eva:** É brincadeira.

**Pablo:** Ah, é brincadeira! Acho que vocês têm muita disposição para brincar.

**Eva:** Por quê?

**Pablo:** Eu não entendo vocês. Hoje pela manhã, o outro queria me abraçar para me reconfortar. A mim!

**Eva:** Alejandro?

**Pablo:** Sim, ele.

**Eva:** É que ele está apaixonado por você.

**Pablo:** Eva, por favor, hein? Por favor, não me parece que este seja o momento.

**Eva:** Pois eu acho fantástico.

**Pablo:** Por favor! De todo modo, me parece que aquela caderneta será nossa única salvação. E eu queria jogá-la fora.

**Eva:** Sim, eu me lembro. Ainda bem que a Ana o impediu.

**Pablo:** Sim, ainda bem...

**Eva:** Eu estou com sede, você quer beber alguma coisa?

**Pablo:** Não, obrigado.

**Eva:** Sério?

**Pablo:** Sim, sim.

**Eva:** Ui, aqui, há dias ninguém faz compras, hein? Só faltam as dunas para que pareça um deserto.

**Pablo:** Olhe melhor, Eva, olhe melhor. Deve ter ficado um pouco do vinho que abri no outro dia. É muito bom e muito apreciado, hein? Não tome tudo.

**Eva:** Mmm...

**Pablo:** Mmm... quê?

**Eva:** É que ontem o Juanito e eu comemoramos nosso aniversário de namoro.

**Pablo:** Quê? Aniversário? Mas se faz só duas semanas que vocês estão juntos. Aniversário?

**Eva:** Sim, mas é que ontem, às onze e meia, fez seis meses que Juanito me disse "olá" pela primeira vez no chat.

**Pablo:** Ah... mas que romântico...!

**Ana:** Pablo!

**Pablo:** Sim.

**Ana:** Pablo!

**Pablo:** Sim!

**Ana:** Telefone.

**Eva:** Ah!

**Pablo:** Já vou, já vou.

**Eva:** Estão chamando você.

**Pablo:** Desculpe, hein?

**Eva:** Nada.





## LIÇÃO 2: JÁ NÃO HÁ NADA SEGURO

### CENA 1: Um achado inesperado

**Pablo:** Obrigado. Sabe, Paul? Quando meus pais foram embora desta casa e eu decidi ficar aqui sozinho, eles me presentearam com a reforma completa do apartamento. Naturalmente, ainda não sabia que construiria uma galeria de arte.

**Paul:** Claro...

**Pablo:** Espere, por favor. Antes quero lhe explicar uma coisa. Estava lhe dizendo que começaram as obras e que continuaram durante meses. Lembro-me de que, um dia, um pedreiro fez um buraco na parede e o fato é que estava oca.

**Paul:** Quê?

**Pablo:** Oca, sim. Bom, dentro da parede encontraram três telas e este diário.

**Paul:** Está falando dessas telas que estão aqui, não é?

**Pablo:** Exato. Espere... Sole! Você pode atender, por favor? Paul, estou convencido de que essas telas foram pintadas por sua avó... Mas onde...? Você pode atender? Diga que não estou, que não estou para ninguém.

**Paul:** Sim? É um crítico...

**Pablo:** Não, não estou...

**Paul:** Não, não. Ele não está. Sim, sim, claro. Está bem. Sim, digo a ele quando ele voltar. Bem, até logo. Até logo... Por que me fez dizer que não... que não estava?

**Pablo:** Paul, porque agora a prioridade é você, o resto não importa. Sabe, espero que este diário possa lhe servir para alguma coisa, são os pensamentos de sua avó. Mas há uma coisa que não posso entender. Você me disse que sua avó era mexicana, não é? É então por que seu diário e seus quadros estão nesta casa?



**Paul:** Porque sim, era mexicana, mas gostava de Madri, e se mudou pra morar aqui.

**Pablo:** Ah...!

**Paul:** Esta é sua casa... e estas, suas telas. Não posso acreditar...!

**Pablo:** Sim... Esse é o motivo pelo qual sempre o fascinaram.

**Paul:** É como se sempre tivesse sabido. Elas me eram tão familiares...!

**Pablo:** Sim, claro.

**Paul:** E esse diário...

**Pablo:** Bom, penso que pode lhe interessar. É muito bonito, muito intenso, e está escrito com o coração. E dá para ver.

**Paul:** Não, não tenho coragem de lê-lo, de verdade.

**Pablo:** E por quê?

**Paul:** Porque é como se tivesse medo de descobrir que, inconscientemente, sempre soube quem era minha família.

**Pablo:** Paul, eu não quero lhe esconder que... para nós esta galeria e esta casa são muito importantes. E espero que para você também, sobretudo agora que você sabe a verdade.

**Paul:** Claro, aqui estão as minhas raízes. E, além do mais, é a demonstração de que penso o contrário do meu avô. Agora já sei porque ele quer se desfazer deste edifício.

**Pablo:** Por quê?

**Paul:** É como se quisesse apagar até a última lembrança de minha avó.

**Pablo:** Sabe, Paul? Penso que o seu avô foi um homem que sofreu muito.

**Paul:** O quê? Agora você o defende?





**Pablo:** Não... Não é que o defenda. Mas, sabe, lendo este diário me dei conta de que a crueldade, ou melhor, mais que a crueldade, o... o cinismo é fruto da dor. Pegue.

## **CENA 2: Uma olhada no passado**

**Paul:** Quinze de fevereiro de mil novecentos e vinte e seis. A pintura me faz sentir mal. E, no entanto, quando não estou bem, pinto. Não consigo parar. Minha mente se funde com as cores quando pinto e, por um momento, consigo não pensar.

**Ana:** Vinte e seis de maio de mil novecentos e vinte e sete. Quem não entende a beleza e a potência de uma tela em branco, pronta para ser manchada pelas cores da própria fantasia, não merece ler estas notas. Não importa que cores se utilizem, é essencial fazê-lo, passar o pincel, não deixar intacta a tela, ousar e agir, não importa o resultado. E assim, você já fez algo na vida. Três de setembro de mil novecentos e vinte e sete. Finalmente o conheci. Meus pais o escolheram, acreditando que será um bom partido para mim, mesmo que eu o deteste. Sempre o detestei, e jamais poderei amá-lo. E, além do mais, nem sequer fala meu idioma. Diz sempre que sim, parece um idiota.

**Sole:** Três de novembro de mil novecentos e vinte e sete. Fiz isso só por Jan van Eyck. Só por ele aceitei ir à Holanda, para vê-lo. Mas não me interpretem mal, vou só para visitar o país das tulipas, e do maior pintor de todos os tempos.

**Pablo:** Dois de fevereiro de mil novecentos e vinte e oito. Esta doença não é justa. Os médicos dizem que devo ficar atenta. Nunca pensei que poderia ficar doente, que boba! Por que aquilo que acontece com os outros não deveria acontecer comigo também? Não posso ficar na cama. Já faz dois meses que olho meus quadros... quanto tempo faz que não pinto! Dezesesseis de abril de mil novecentos e vinte e oito. Amsterdã na primavera é linda, e adoro andar de bicicleta com ele. Acho que o amo.

Quem diria...! E, além do mais, me sinto muito melhor. O ar é tão fresco que a vontade de pintar voltou.

**Ana:** Dezoito de abril de mil novecentos e trinta e dois. Nasceu! Choro de felicidade. Sou mãe! Vinte e cinco de setembro de mil novecentos e trinta e três. Hoje ele desabafou. Gritou, mas não contra mim, contra o destino. Disse que me ama, e que não pode aceitar a ideia de me perder. Não quer saber nada da Espanha, de Madri, dos meus quadros. Está muito mal e me pede desculpas. Não, a casa não. Pedi a ele, roguei que não vendesse jamais minha casa de Madri.

### LIÇÃO 3: UM MUNDO EM CORES

#### CENA 1: O amor pode tudo

**Pablo:** Já faz dois dias que ele não sai do quarto.

**Eva:** Tendo em conta o que ele leu no diário, não me surpreende.

**Pablo:** De fato, depois de ter descoberto o quanto ele sofreu por amor, me parece que quase posso entender o seu cinismo.

**Eva:** Mas de quem?

**Pablo:** Do avô...

**Eva:** É mais que cinismo, é crueldade verdadeira e pura. A mim esse homem não dá pena, e não quero que você se sensibilize, Pablo. É um homem interessado apenas no dinheiro, e só.

**Pablo:** Você se engana, Eva, talvez seja um sonhador daqueles que você nem imagina. Ou melhor, já não o é porque a vida estragou seus sonhos.

**Eva:** Bom, talvez seja. Mas acho que você é bonzinho demais. E Sole tem razão, deveríamos sequestrar Paul, e pedir um resgate. Ela é muito boa com a maquiagem.





**Pablo:** Por favor, hein? Por favor, tentemos ser sérios. Não me parece um bom momento para brincar.

**Juanito:** Olá!

**Pablo:** Olá.

**Juanito:** Olá!

**Eva:** Ei!

**Juanito:** Vamos, Pablo, não acho que seja o momento para beber. Você acha que se embriagar vai resolver alguma coisa?

**Pablo:** Meninos... Meninos! Mas o que é isso? Liberou geral? Bom, eu vou tirar um cochilo no meu quarto, quer dizer, no meu sofá.

**Eva:** Estamos todos um pouco nervosos.

**Juanito:** Sim, sim, nota-se. E você, como está?

**Eva:** Um pouco perturbada, e você?

**Juanito:** Bom, eu estou... vivendo uma situação um pouco estranha, digamos.

**Eva:** E isso por quê?

**Juanito:** Porque você me deu a felicidade.

**Eva:** Que palavras mais lindas!

**Juanito:** Espere, espere, espere, espere... me deu a felicidade, mas me tirou a inspiração, não consigo pintar mais nada.

**Eva:** Ah...! E por quê?

**Juanito:** Amor, amor, amor... a arte é uma armadilha mental. Você sabe, quando estava mal, conseguia pintar sempre, era minha vingança contra o mundo.

**Eva:** A avó de Paul diz o mesmo em seu diário. Vocês, artistas, são todos um pouco esquisitos.

**Juanito:** E o Paul, como está?

**Eva:** Bom, está há três dias trancado no quarto, só sai para comer.

**Juanito:** Entendo. A verdade é que se criou um clima aqui.

**Eva:** É...

**Juanito:** Bom, eu estava falando de nós dois...

**Eva:** Mas espere... e se entra alguém?

**Juanito:** O quê? Está brincando? Bom, deixaremos um pouco de amor para quem quiser.

**Eva:** Mas hoje você está um pouco hippie, não é?

**Juanito:** Um pouco hippie? Quer dizer... anos setenta? Sim, sim, sim... as cores, as flores... Sim, meu amor, obrigado...

**Eva:** Mas...

**Juanito:** Obrigado!

**Eva:** Mas...

**Juanito:** Tenho que ir.

**Eva:** Mas, e por quê?

**Juanito:** Obrigado, estou feliz.

**Eva:** Bom...

**Juanito:** Estou inspiradíssimo...

## **CENA 2: Gosto não se discute**

**Juanito:** Não, não, nos enganamos em tudo, absolutamente em tudo. As pessoas estão cheias de dor, de opressão, de lágrimas e pranto. Agora entendo a rejeição. Sim, finalmente. A arte é vida, e na vida também existe a felicidade. E a arte deve cantá-la, e descobri-la. As cores, as flores. Isso é o início de uma nova era, de uma nova inspiração. E eu tenho que... agradecer a Eva, que é a minha musa inspiradora.





**Eva:** Obrigada.

**Juanito:** Bom, e, na realidade, porque não me deixou dormir nada essa noite. Não, não, não. Bom, na realidade, fiquei a noite toda acordado para plasmar em duas telas toda a felicidade que sinto agora. No primeiro quadro, que se chama “Vida nova”, usei cores com as quais quero cantar a beleza e o amor, e como eles nos fazem sentir quando as coisas finalmente vão bem. Eva e eu estamos no início, e seria absurdo que as coisas não fossem bem. E, por exemplo, usei a cor amarela, que representa o sol, que é a... que é a luz que varre a escuridão que havia dentro de mim. E não há mais, já não há mais formas, há apenas cores. As formas, as formas, vocês as colocam com sua felicidade, que eu os obrigarei a expressar, a botar para fora, quando virem meus quadros na galeria. E, ao contrário, no segundo, usei a cor laranja e a vermelha, que são as cores da paixão e da ternura. E bom, nós, os espanhóis, somos passionais, não é mesmo?

**Eva:** Bom...

**Juanito:** Bom, eu também sou. E... e como o mestre Pablo Picasso. Bom, eu também tive meu período azul. E o deixei para me lançar, para me lançar de cabeça no abstrato. E para me permitir cunhar uma nova palavra... para definir o modo, o modo de pintar que tenho, meu modo de ser. O “colorismo”. O que vocês acham? Não é maravilhoso? Bom, e uma última coisa. Lembrem-se de que, no escuro, não é que as cores não se vejam, é que elas não existem.

## LIÇÃO 1: EL DIARIO DE LOS RECUERDOS

Exercícios de compreensão (pág. 15)

### EXERCÍCIO 1

1. b; 2. a; 3. c; 4. b

### EXERCÍCIO 2

1. b; 2. a; 3. b; 4. a

Para praticar (pág. 33)

### EXERCÍCIO 1

1. a; 2. c; 3. b; 4. b

### EXERCÍCIO 2

1. Tómate un café cuando quieras.
2. Su hijo vendrá cuando termine el año escolar.
3. Se tomó una cerveza cuando llegó a Madrid.
4. Visito las exposiciones cuando tengo tiempo libre.

### EXERCÍCIO 3

1. oí
2. veíamos/ estábamos viendo
3. termine
4. tengas

### EXERCÍCIO 4

1. paseaban
2. llegaron
3. escribas
4. se jubiló

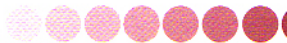
### EXERCÍCIO 5

1. tirar la casa por la ventana
2. la tierra tira mucho
3. tira y afloja
4. tirándose de los pelos

### EXERCÍCIO 6

1. sean de fiar
2. tener confianza
3. en confianza
4. de confianza





## LIÇÃO 2: YA NO HAY NADA SEGURO

### Exercícios de compreensão (pág. 42)

#### EXERCÍCIO 1

1. c; 2. b; 3. c; 4. a

#### EXERCÍCIO 2

1. a; 2. b; 3. c; 4. b

### Para practicar (pág. 62)

#### EXERCÍCIO 1

1. gracias al
2. Como
3. ya que/ porque
4. por

#### EXERCÍCIO 2

1. Acabó
2. resultó
3. salió
4. resultó

#### EXERCÍCIO 3

1. tan
2. tan
3. tanto
4. tan

#### EXERCÍCIO 4

1. a; 2. b; 3. c; 4. a

#### EXERCÍCIO 5

1. es que
2. sino
3. lo que pasa es que
4. pero



## LIÇÃO 3: UN MUNDO A COLORES

### Exercícios de compreensão (pág. 70)

#### ▶ EXERCÍCIO 1

1. a; 2. b; 3. c; 4. c

#### ▶ EXERCÍCIO 2

1. b; 2. c; 3. a; 4. b

### Para praticar (pág. 85)

#### ▶ EXERCÍCIO 1

1. estoy para bromas
2. Bromas aparte/ Fuera de bromas
3. No es una broma
4. medio en broma, medio en serio

#### ▶ EXERCÍCIO 2

1. de cerca
2. lejos del
3. al lado de/ junto a/ cerca de
4. Con respecto

#### ▶ EXERCÍCIO 3

1. b; 2. c; 3. a; 4. c



# ESPAÑOL

O CURSO DE ESPANHOL DA ABRIL



## VOLUME 20 (AVANZADO 2):

### **Lección 1 – El diario de los recuerdos**

- como expressar o futuro • oração subordinada temporal
- *cuando* e outras conjunções temporais • o verbo *tirar*
  - modos de exprimir confiança • falsos cognatos

### **Lección 2 – Ya no hay nada seguro**

- orações subordinadas causais e a relação de causa e efeito
- como negar e corrigir uma afirmação que consideramos errada
  - sintagmas para expressar valor consecutivo • verbos relativos à compreensão • como contradizer a opinião de alguém
  - construção das orações negativas • falsos cognatos

### **Lección 3 – Un mundo a colores**

- os verbos *bromear* e *divertirse* • como unir duas orações negativas
- locuções preposicionais • locuções adverbiais de tempo
  - oração interrogativa • falsos cognatos



Abril  
Coleções



ISBN 978-85-62605-83-3 - Edição 20

